



NOV. 06 - DEC. 03, 2024 | YEAR XXV | ISSUE 546 | A FREE monthly publication in English, Portuguese, and Spanish

## 2024 U.S. ELECTION RESULTS

PRESIDENTIAL, U.S. SENATE, AND CONGRESSIONAL RACES IN CT / PG. 04

### Connecticut DACA Recipients Gain Access to Health Coverage



Page. 6

#### CONSUMER

*Be Aware of Scammers Targeting Older Adults* | Pg. 16



#### EM PORTUGUÊS

Obras do Famoso Artista Brasileiro Vik Muniz Em Exibição no Museu de Arte Americana de New Britain | Pg. 28



#### EN ESPAÑOL

La Beca Americo S. Ventura de The New American Dream Foundation Honra un Legado | Pg. 27

**AARP CT: Lute Contra os Golpes!** | Pg. 31

**AARP CT: ¡Sea un Luchador Contra el Fraude!** | Pg. 32

#### O QUE VOCÊ DEVE SABER

Saiba Como Podemos Melhorar a Aceitação dos Pais de um Diagnóstico de Autismo | Pg. 37

#### SALUD

Los Beneficiarios de DACA Obtienen Acceso a Cobertura Médica en 1 de Noviembre | Pg. 07



# Play thrIVES.

Helping you thrive in your downtime.

*Savings Bank of Danbury is now Ives Bank.*  
 Since 1849, we've been dedicated to helping you save for that vacation, enjoying your home improvements, and living your best life. We're still the same bank you know and trust helping you thrive every step of the way.

For 175 years, Ives Bank.

IvesBank.com  
 844.723.2265  
 NMLS #763547  
 Member FDIC 



**AMPLIE SEU ALCANCE**  
**ANUNCIE CONOSCO!**

**Tribuna**  
 NEWSPAPER · JORNAL · PERIÓDICO  
 OCT. 02 - NOV. 05, 2024 | YEAR XXV | ISSUE 545 | A FREE monthly publication in English, Portuguese, and Spanish

**FREE**

**Changes to Care 4 Kids Will Enable More Children to Enroll at Less Cost to Parents**

**SOLICITE UM ORÇAMENTO (203) 730-0457!**  
 WWW.TRIBUNACT.COM

**ASISTENCIA GRATUITA**

**CENTRO DE RECURSOS PARA INMIGRANTES**



**THE NEW AMERICAN DREAM CENTER**

TNADC apoya a los migrantes conectándolos con los recursos existentes y promoviendo la autosuficiencia. Ofrece una variedad de servicios gratuitos, que incluyen redacción de cartas, traducción, autenticación de tarjetas, asistencia tecnológica y asistencia para el registro. Además, el centro ayuda a las personas a acceder a la atención médica y la educación. También ayuda a quienes están calificados para obtener la ciudadanía estadounidense a través del proceso de solicitud.

**LLAMA O ESCANEA PARA RESERVAR TU CITA**



**(475) 296-3559**  
 LÍNEA DIRECTA DE CITAS BILINGÜE LAS 24 HORAS  
 www.thenewamericandreamfoundation.org



Tribuna is an independent newspaper which promotes an exchange between Portuguese, Spanish and English speakers. It is published monthly.

**OFFICERS**

Celia Bacelar-Palmares  
**Co-founder, Publisher & Partner**

Elizabeth Bacelar  
**Co-founder**

Emanuela Palmares  
**Partner**

**EDITORIAL STAFF**

**Editor-in-Chief**  
Emanuela Palmares

**Contributing Editor**  
Paul Steinmetz

**Translation Editor**  
Angela Barbosa

**Copy-Editor**  
Nadya Jaworsky

**CONTACT US**

**WEB ADDRESS**  
www.tribunact.com

**FACEBOOK**  
facebook/tribunact

**TWITTER**  
TribunaCT

**EMAIL**  
**General**  
tribunact@tribunact.com  
**Editorial**  
editor@tribunact.com  
**Advertising**  
a.barbosa@tribunact.com

**NEWSROOM**  
Tribuna Newspaper, LLC  
32 Farview Ave. - 3rd Floor  
Danbury, CT - 06810

**PHONE:** (203) 730.0457  
**FAX:** (203) 778.8974

The articles and opinions of columnists and writers do not necessarily reflect the opinion of this publication.

**PUBLIC SERVICE**

**2025 Teen Safe Driving Video Contest Awards Up to \$26,000 in Prizes**

Gov. Ned Lamont has announced that teenage students and high schools in Connecticut can win up to \$26,000 in prizes by participating in the state's 16th annual Teen Safe Driving Video Contest, organized by the Connecticut Department of Motor Vehicles (DMV) and Travelers. The contest invites teens to create video public service announcements (PSAs) with engaging messages encouraging their peers to

practice safe driving whenever they get behind the wheel. It is open to all public, private, and home-schooled high school students in Connecticut aged 14 to 18. Participants must produce a creative, unique, and effective video PSA for no longer than 45 seconds. The video should highlight interactions between drivers and other teens while illustrating ways to adopt safer driving habits per Connecticut's teen driving laws. Additionally, the videos must

address at least one specific teen driving law in Connecticut. This year, Travelers has increased the number of prizes available, offering up to \$26,000 in cash and other prizes for the winning students and their high schools.

*For full contest rules and submission instructions, please visit [ct.gov/teendriving/contest](http://ct.gov/teendriving/contest).*

*The deadline for submissions is February 3, 2025.*

**PORTUGUÊS**

*Traduzido por Alisson Ziza*

**Concurso de Vídeos de Direção Segura Premiará Até \$26.000**

Gov. Ned Lamont anunciou que os alunos adolescentes e os colégios de Connecticut podem ganhar até \$26.000 em prêmios enviando vídeos para o 16º Concurso Anual de Direção Segura para Adolescentes, patrocinado pelo Departamento de Veículos Motorizados (DMV) de Connecticut e pela Travelers. O concurso convida adolescentes a criar vídeos de anúncios de serviço público com mensagens interessantes para conscientizar seus colegas de praticar

a direção segura sempre que dirigirem. O concurso está aberto para todos os alunos de colégios públicos, particulares e alunos de ensino doméstico em Connecticut entre as idades de 14 e 18 anos. Os alunos devem produzir vídeos de anúncios de serviço público criativos, originais e eficazes de até 45 segundos de duração, destacando a interação entre os motoristas e outros adolescentes, além de ilustrar formas de praticar hábitos de direção segura, e obedecer às leis de direção juvenil

de Connecticut. Os vídeos também devem abordar pelo menos uma lei específica de direção juvenil de Connecticut. Este ano, a Travelers aumentou o número dos prêmios do concurso e premiará até \$26.000 em dinheiro e outros prêmios aos alunos vencedores e seus colégios.

*Para ler as regras completas do concurso e saber como enviar seu vídeo, acesse [ct.gov/teendriving/contest](http://ct.gov/teendriving/contest).*

*O prazo final para enviar seu vídeo é 3 de fevereiro de 2025.*

**ESPAÑOL**

*Traducido por Jamal Fox*

**Concurso de Vídeos Sobre Conducción Segura Otorga Hasta \$26 000 en Premios**

El gobernador Ned Lamont anunció que los estudiantes adolescentes y las escuelas secundarias de Connecticut pueden ganar hasta \$26,000 en premios si participan en el 16.º Concurso Anual de Videos sobre Conducción Segura para Adolescentes de Connecticut, organizado por el Departamento de Vehículos Motorizados (DMV) de Connecticut y Travelers.

conducción segura cada vez que se pongan al volante.

El concurso está abierto a todos los estudiantes de escuelas secundarias públicas, privadas y educadas en el hogar en Connecticut de entre 14 y 18 años. Los estudiantes deben producir un anuncio de servicio público en video creativo, único y eficaz de no más de 45 segundos de duración que destaque las interacciones entre conductores y otros adolescentes e ilustre formas de practicar hábitos de conducción más seguros mientras obedecen las leyes de conducción para adolescentes de

Connecticut. Los videos también deben abordar al menos una ley específica de Connecticut sobre conducción para adolescentes.

Este año, Travelers ha aumentado la cantidad de premios del concurso y otorgará hasta \$26,000 en efectivo y otros premios a los estudiantes ganadores y sus escuelas secundarias.

*Para leer las reglas completas del concurso e instrucciones sobre cómo enviar un video, visite [ct.gov/teendriving/contest](http://ct.gov/teendriving/contest).*

*La fecha límite para enviar videos es el 3 de febrero de 2025.*

## 2024 U.S. ELECTION RESULTS

# 2024 US Election Results: Donald Trump Defeats Kamala Harris in a Historic Showdown

By Tribuna Staff



In a dramatic conclusion to the 2024 presidential election, former President Donald Trump emerged victorious over Democratic nominee and current Vice President Kamala Harris. Trump secured approximately 52 percent of the popular vote, while Harris received around 46 percent. This election marks a significant moment in U.S. history as Trump returns to the White House after his defeat in 2020.

Voter turnout exceeded 70 percent of eligible voters, reflecting heightened engagement across various demographics. Trump's campaign focused on key issues like economic recovery and immigration, resonating particularly in battleground states such as Pennsylvania and Michigan. Despite her efforts, Harris faced challenges, particularly among female voters, where early

exit polls indicated a decline in support compared to 2020.

At Harris's election night event in Washington, DC, the atmosphere shifted from celebration to somber acceptance. Although she has yet to concede, projections indicate a clear path to victory for Trump, who is poised to lead a Republican resurgence in Congress, possibly regaining control of both the Senate and House.

While Harris's campaign emphasized progressive policies like healthcare reform and climate change, it ultimately struggled against Trump's momentum. In her forthcoming concession speech, she is expected to address the need for unity among Democrats.

As the nation prepares for Trump's return to office, the implications of this election will likely resonate throughout U.S. politics.

With deep political divisions still present, the upcoming administration will face significant challenges in governance and addressing a diverse electorate.

### Congressional Elections

In the 2024 congressional elections, Connecticut reaffirmed its status as a Democratic stronghold, with all five Democratic incumbents leading their Republican challengers. These results confirm the state's continued support for the Democratic Party amid a polarized national landscape.

Incumbent Democrats John Larson, Joe Courtney, Rosa DeLauro, Jim Himes, and Jahana Hayes all emerged victorious, each securing significant leads over their GOP opponents. Larson focused on economic recovery and healthcare access, which resonated with

concerned voters, while Courtney emphasized education and support for local businesses.

Jim Himes and Jahana Hayes also campaigned on progressive policies, including social justice and climate initiatives, which mobilized voter turnout across the state.

### U.S. Senate Results

In addition to the congressional races, incumbent Democratic Senator Chris Murphy successfully retained his seat against Republican challenger Matthew Corey, receiving 56.8 percent of the vote while Corey garnered 41.5 percent. Murphy's performance was strongest in urban areas like Bridgeport and New Haven, where he won by substantial margins, while Corey found more support in rural areas such as Southington and New Milford.

PORTUGUÊS

Traduzido por Alisson Ziza

## Resultados da Eleição Presidencial de 2024: Trump Derrota Harris em Confronto Histórico

Numa conclusão dramática à eleição presidencial de 2024, o ex-Presidente Donald Trump derrotou sua oponente Democrata e atual Vice Presidente Kamala Harris. Trump

garantiu cerca de 52% do voto popular, enquanto Harris garantiu cerca de 46%. Essa eleição marca um momento crucial na história dos E.U.A., em que Trump retorna à Casa Branca após sua derrota em

2020.

A participação eleitoral ultrapassou 70% dos eleitores elegíveis, refletindo um maior envolvimento em vários grupos demográficos. A campanha de Trump centrou-se em

questões fundamentais como a recuperação econômica e a imigração, com repercussão particularmente em estados decisivos como a Pensilvânia e o Michigan. Apesar dos seus esforços, Harris enfrentou desafios,

# RESULTADOS DA ELEIÇÃO DE 2024 NOS E.U.A.

especialmente entre as eleitoras, onde as primeiras sondagens indicavam um declínio no apoio em comparação com 2020.

No evento de Harris programado para a noite em Washington, D.C., o clima mudou de celebração para aceitação sombria. Embora ela ainda não tenha admitido derrota, as projeções indicam um caminho claro para a vitória de Trump, que está prestes a liderar um ressurgimento republicano no Congresso, possivelmente recuperando controle tanto do Senado como da Câmara.

Embora a campanha de Harris tenha enfatizado políticas progressistas como a reforma no sistema de saúde e as mudanças climáticas, ela não conseguiu frear o impulso

de Trump. No seu futuro discurso de concessão, ela deve abordar a necessidade de união entre os Democratas.

Enquanto a nação se prepara para a volta de Trump à Casa Branca, as implicações desta eleição possivelmente repercutirão na política de todo o país. Com as divisões políticas profundas ainda presentes, a futura administração enfrentará obstáculos significativos para governar e abordar um eleitorado diversificado.

## Eleições para o Congresso

Nas eleições para o Congresso de 2024, Connecticut reafirmou seu status como peso Democrata, com todos os cinco candidatos Democra-

tas derrotando seus oponentes Republicanos. Esses resultados confirmam o apoio contínuo do estado ao Partido Democrata em meio a um cenário nacional polarizado.

Os candidatos Democratas John Larson, Joe Courtney, Rosa DeLauro, Jim Himes, e Jahana Hayes todos tiveram vitória, cada um garantindo lideranças consideráveis sobre seus oponentes Republicanos. Larson focou na recuperação econômica e no acesso à saúde, o que ressoou bem com eleitores preocupados, já Courtney enfatizou a educação e o apoio às empresas locais.

Jim Himes e Jahana Hayes também fizeram campanha sobre políticas progressistas, incluindo justiça

social e iniciativas climáticas, que mobilizaram a participação eleitoral em todo o estado.

## Resultados para o Senado dos E.U.A.

Além das eleições para o Congresso, o atual Senador Democrata Chris Murphy manteve com sucesso sua cadeira contra seu oponente Republicano Matthew Corey, recebendo 56,8% dos votos enquanto Corey obteve 41,5%.

O desempenho de Murphy foi o mais forte em áreas urbanas como Bridgeport e New Haven, onde venceu por margens substanciais, enquanto Corey encontrou mais apoio em áreas rurais como Southington e New Milford.

ESPAÑOL

Traducido por Jamal Fox

## Resultados de Las Elecciones Presidenciales de 2024: Donald Trump Derrota a Kamala Harris en Histórico Enfrentamiento

En un dramático desenlace de las elecciones presidenciales de 2024, el expresidente Donald Trump salió victorioso sobre la candidata demócrata y actual vicepresidenta Kamala Harris. Trump obtuvo aproximadamente el 52% del voto popular, mientras que Harris alrededor del 46%. Estas elecciones marcan un momento significativo en la historia de EE.UU., ya que Trump regresa a la Casa Blanca después de su derrota en 2020.

La participación electoral superó el 70% de los votantes elegibles, lo que refleja un mayor compromiso en varios grupos demográficos. La campaña de Trump se enfocó en cuestiones clave como la recuperación económica e inmigración, y resonó particularmente en estados en disputa como Pensilvania y Michigan. A pesar de sus esfuerzos, Harris enfrentó desafíos, sobre todo con las votantes mujeres, donde las encuestas de salida anticipadas indicaron una disminución en el apoyo comparado al 2020.

En el evento nocturno de elecciones de Harris en Washington, D.C., la atmósfera pasó de una celebración a la aceptación sombria. Aunque ella aún no ha reconocido

*“Mientras la nación se prepara para el regreso de Trump al cargo, las implicaciones de esta elección probablemente resonarán en toda la política estadounidense. Con profundas divisiones políticas aún presentes, la próxima administración enfrentará desafíos significativos en la gobernanza y en cómo abordar un electorado diverso.”*

su derrota, las proyecciones indican que Trump tiene un camino claro hacia la victoria y que está listo para liderar un resurgimiento republicano en el Congreso, posiblemente recuperando el control tanto del Senado como de la Cámara de Representantes.

Si bien la campaña de Harris enfatizó políticas progresistas como la reforma de la atención médica y el cambio climático, en última instancia tuvo dificultades para contrarrestar el impulso de Trump. En su próximo discurso de concesión, se espera que aborde la necesidad de unidad entre los demócratas.

Mientras la nación se prepara para el regreso de Trump al cargo, las implicaciones de esta elección

probablemente resonarán en toda la política estadounidense. Con profundas divisiones políticas aún presentes, la próxima administración enfrentará desafíos significativos en la gobernanza y en cómo abordar un electorado diverso.

## Elecciones al Congreso

En las elecciones al Congreso de 2024, Connecticut reafirmó su condición de bastión demócrata, con los cinco demócratas en el poder liderando a sus contrincantes republicanos. Estos resultados confirman el continuo apoyo del estado al Partido Demócrata en medio de un panorama nacional polarizado.

Los demócratas en ejercicio John Larson, Joe Courtney, Rosa

DeLauro, Jim Himes y Jahana Hayes salieron victoriosos, y cada uno de ellos consiguió una ventaja significativa sobre sus oponentes republicanos. Larson se centró en la recuperación económica y el acceso a la atención sanitaria, que resonó entre los votantes preocupados, mientras que Courtney hizo hincapié en la educación y el apoyo a las empresas locales.

Jim Himes y Jahana Hayes también hicieron campaña sobre políticas progresistas, incluidas iniciativas de justicia social y climáticas, que movilizaron la participación electoral en todo el estado.

## Resultados del Senado de EE.UU.

Además de las contiendas por el Congreso, el senador demócrata en ejercicio Chris Murphy retuvo con éxito su escaño frente al contrincante republicano Matthew Corey, recibiendo el 56,8% de los votos, mientras que Corey obtuvo el 41,5%.

El desempeño de Murphy fue más sólido en áreas urbanas como Bridgeport y New Haven, donde ganó por márgenes sustanciales, mientras que Corey encontró más apoyo en áreas rurales como Southington y New Milford.

## HEALTHCARE

# Connecticut DACA Recipients Gain Access to Health Coverage Starting Nov. 1

By Tribuna Staff

As of November 1, 2024, Connecticut participants in the Deferred Action for Childhood Arrivals (DACA) program will have the opportunity to enroll in health coverage through Access Health CT for the first time. This significant change comes on the heels of a federal policy finalized in May, which expanded eligibility for the Affordable Care Act (ACA) to include DACA recipients.

The ACA, designed to provide health coverage and subsidies to U.S. citizens and lawfully present noncitizens, previously excluded DACA recipients from being considered “lawfully present.” Carolina Bortolletto, a co-founder of CT Students for a Dream, an advocacy group for undocumented students and their families, in an interview to CT Mirror, hailed the new regulations as a vital correction to the exclusion established when DACA was introduced in 2012. “This really fixes that exclusion,” Bortolletto stated. “It shows that expanding coverage is something our government officials know is a good thing

to do.” With these updated regulations, DACA recipients will now be eligible to enroll in health coverage through state-based marketplaces like Access Health CT. Depending on their income, address, and household size, they may also qualify for subsidies to help offset the costs of their health plans. Enrollment will be available online, in-person, or by phone. Residents can also seek assistance from enrollment specialists at Access Health CT’s Navigator partner locations.

The Biden administration estimates that over a third of DACA recipients nationwide currently lack health insurance, with the new rule poised to provide coverage for an estimated 100,000 individuals across the country. In Connecticut alone, there are approximately 2,900 DACA recipients, according to the U.S. Citizenship and Immigration Services.

While many DACA recipients secure health coverage through their employers or qualify for Medicaid (known as HUSKY in Connecticut), the expansion of ACA access

presents a new avenue for obtaining coverage. However, the move may face legal hurdles.

A lawsuit filed by Kansas and 18 other states aims to block the new rule, but no decisions have been made yet, meaning DACA recipients will still be eligible for marketplace plans and subsidies as open enrollment begins.

Bortolletto emphasized the broader implications of the federal regulation, noting its potential to support ongoing efforts to expand health coverage to undocumented residents in Connecticut. “It’s particularly significant because here in Connecticut we are fighting to expand access to HUSKY Medicaid to the undocumented population,” she explained. “It also highlights that there’s still a gap that will be left behind, even after DACA recipients are able to access the ACA.”

Currently, Connecticut provides health coverage to children aged 15 and under, as well as to pregnant and postpartum individuals, regardless of immigration status. The effort to extend Medicaid-like coverage

to undocumented children has faced multiple challenges. In 2021, lawmakers passed a bill to expand the program to include undocumented children aged 8 and younger, but its launch was delayed until January 1, 2023. In 2022, the scope of the program was broadened to include children aged 12 and younger. A proposal was introduced last year to extend coverage to all individuals aged 25 and younger. However, legislators ultimately decided on a more limited approach, providing coverage for children aged 15 and under, which took effect in July 2024.

As of April, over 11,000 children aged 12 and under, who would not have qualified for Medicaid due to their immigration status, were enrolled in the state-sponsored Medicaid-like program. This number far exceeded the initial estimate of 4,250 enrollees.

*People can enroll online [www.accesshealthct.com](http://www.accesshealthct.com), in person with an access health community partner, or by phone 1-855-805-4325.*

PORTUGUÊS

Traduzido por Alisson Ziza

## Beneficiários do DACA em CT Terão Acesso a Planos de Saúde a Partir de 1 de Novembro

A partir do dia 1 de novembro de 2024, os beneficiários do Programa Deferred Action for Childhood Arrivals (Ação Diferida para Chegadas na Infância, DACA) em Connecticut terão a oportunidade de obter planos de saúde através do Access Health CT pela primeira vez. Essa mudança importante foi possível graças a uma lei federal aprovada em maio, que expande a elegibilidade da Lei de Cuidados Acessíveis (ACA) aos beneficiários do DACA.

A Lei ACA, criada para fornecer cobertura de saúde e descontos aos cidadãos americanos e os cidadãos não-naturalizados legalmente pre-

sentes no país, antes excluía beneficiários do DACA por serem considerados “ilegalmente presentes.”

Carolina Bortolletto, cofundadora da CT Students for a Dream, um grupo de defesa de alunos não-documentados e suas famílias, em entrevista ao CT Mirror, exaltou a nova lei como uma correção vital à exclusão imposta durante a criação do DACA em 2012. “Isso corrige essa exclusão,” declarou Bortolletto. “Mostra que nossos oficiais do governo sabem que expandir a cobertura é algo bom a se fazer”.

Com essas leis atualizadas, os beneficiários do DACA agora serão elegíveis para se inscreverem em

planos de saúde através dos programas estaduais no mercado, como o Access Health CT. Dependendo de sua renda, endereço e número de pessoas na família, podem também ser elegíveis para obter descontos e reduzir os custos de seus planos de saúde. As inscrições serão disponibilizadas online, presencialmente ou por telefone. Os residentes também podem buscar a ajuda de especialistas em inscrição nos locais disponíveis no Navegador do Access Health CT.

A administração Biden estima que mais de um terço dos beneficiários do DACA em toda a nação atualmente não possuem plano de

saúde, já a nova lei deve fornecer cobertura para estimados 100.000 indivíduos em todo o país. Só em Connecticut, há aproximadamente 2.900 beneficiários do DACA, de acordo com os Serviços de Cidadania e Imigração dos E.U.A.

Embora muitos beneficiários do DACA recebam planos de saúde através de seus empregos ou sejam elegíveis para o Medicaid (conhecido como HUSKY em Connecticut), a expansão do acesso à Lei ACA traz um novo meio para obter a cobertura.

Entretanto, a medida pode enfrentar obstáculos jurídicos. Um processo aberto pelo Kansas e outros

# SAÚDE

18 estados busca bloquear a nova lei, mas nenhuma decisão foi tomada ainda, isso significa que os beneficiários do DACA ainda serão elegíveis para obter planos e descontos no mercado durante a época de inscrições abertas.

Bortolletto enfatizou as implicações mais abrangentes da lei federal, observando o potencial de apoiar esforços contínuos para expandir a cobertura de saúde aos residentes não-documentados em Connecticut. “Isso é particularmente importante, porque aqui em Connecticut, lutamos para expandir

o acesso do HUSKY Medicaid à população não-documentada”, ela explicou. “Também salienta que ainda há uma lacuna que será deixada para trás, mesmo após os beneficiários do DACA receberem acesso aos benefícios da Lei ACA.”

Atualmente, Connecticut fornece planos de saúde para crianças até os 15 anos de idade, além de pessoas grávidas e pós-parto, independente do status de imigração. Medidas para expandir a cobertura de programas como o Medicaid para crianças não-documentadas enfrentaram diversos obstáculos. Em

2021, os legisladores aprovaram uma lei expandindo o programa para crianças não-documentadas de até 8 anos de idade, mas seu lançamento foi adiado até 1 de janeiro de 2023. Em 2022, o escopo do programa foi expandido para incluir crianças de até 12 anos de idade. Uma proposta foi apresentada no último ano para expandir a cobertura para todas as pessoas de até 25 anos de idade.

Entretanto, os legisladores tomaram uma medida mais limitada, fornecendo planos para crianças de até 15 anos de idade, que entrou em vigor em julho de 2024.

Desde abril, mais de 11.000 crianças de até 12 anos de idade, antes ineligíveis ao Medicaid por seu status de imigração, se inscreveram em programas semelhantes patrocinados pelo estado.

Esse número excedeu incrivelmente a estimativa inicial de 4.250 inscrições.

*As pessoas podem se inscrever online pelo site [www.accesshealthct.com](http://www.accesshealthct.com), presencialmente com um parceiro comunitário da Access Health, ou ligando para 1-855-805-4325.*

ESPAÑOL

Traducido por Jamal Fox

## Los Beneficiarios de DACA de CT Obtienen Acceso a Cobertura Médica a Partir del 1 de Noviembre

A partir del 1 de noviembre de 2024, los participantes de Connecticut del programa de Acción Diferida para los Llegados en la Infancia (DACA) tendrán la oportunidad de inscribirse en la cobertura médica a través de Access Health CT por primera vez. Este cambio significativo se produce poco después de una política federal finalizada en mayo, que amplió la elegibilidad para la Ley de Atención Médica Asequible (ACA) para incluir a los beneficiarios de DACA.

ACA, diseñada para brindar cobertura médica y subsidios a los ciudadanos estadounidenses y a no ciudadanos que se encuentran legalmente en el país, excluía anteriormente a los beneficiarios de DACA de ser considerados “legalmente presentes”.

Carolina Bortolletto, cofundadora de CT Students for a Dream, un grupo de defensa de los estudiantes indocumentados y sus familias, en una entrevista con CT Mirror, elogió las nuevas regulaciones como una corrección vital a la exclusión establecida cuando se introdujo DACA en 2012.

“Esto realmente soluciona esa exclusión”, afirmó Bortolletto. “Muestra que ampliar la cobertura es algo que nuestros funcionarios gubernamentales saben que es algo bueno hacer”.

Con estas regulaciones actualizadas, los beneficiarios de DACA

*“A partir del 1 de noviembre de 2024, los participantes de Connecticut del programa de Acción Diferida para los Llegados en la Infancia (DACA) tendrán la oportunidad de inscribirse en la cobertura médica a través de Access Health CT por primera vez...”*

ahora serán elegibles para inscribirse en la cobertura de salud mediante mercados estatales como Access Health CT. Dependiendo de sus ingresos, dirección y tamaño del hogar, también pueden calificar para subsidios para ayudar a compensar los costos de sus planes de salud. La inscripción estará disponible en línea, en persona o por teléfono. Los residentes también pueden buscar ayuda de especialistas en inscripción en las ubicaciones asociadas de Navigator de Access Health CT.

La administración Biden estima que más de un tercio de los beneficiarios de DACA en todo el país actualmente carecen de seguro médico, y la nueva regla está lista para brindar cobertura a aproximadamente 100,000 personas en todo el país. Solo en Connecticut, hay aproximadamente 2.900 beneficiarios de DACA, según el Servicio de Ciudadanía e Inmigración de Estados Unidos.

Si bien muchos beneficiarios de DACA obtienen cobertura médica a

través de sus empleadores o califican para Medicaid (conocido como HUSKY en Connecticut), la expansión del acceso a la ACA presenta una nueva vía para obtener cobertura. Sin embargo, la medida puede enfrentar obstáculos legales. Una demanda presentada por Kansas y otros 18 estados tiene como objetivo bloquear la nueva regla, pero aún no se ha tomado ninguna decisión, lo que significa que los beneficiarios de DACA seguirán siendo elegibles para planes y subsidios del mercado cuando comience la inscripción abierta.

Bortolletto enfatizó las implicaciones más amplias de la regulación federal, señalando su potencial para apoyar los esfuerzos en curso para expandir la cobertura médica a los residentes indocumentados en Connecticut. “Es particularmente significativo porque aquí en Connecticut estamos luchando para expandir el acceso a Medicaid HUSKY a la población indocumentada”, explicó. “También destaca que todavía hay una brecha que quedará, incluso

después de que los beneficiarios de DACA puedan acceder a la ACA”.

En la actualidad, Connecticut brinda cobertura médica a niños de 15 años o menos, así como a personas embarazadas y en posparto, sin importar su estatus migratorio. El esfuerzo por extender una cobertura similar a Medicaid a los niños indocumentados ha enfrentado múltiples desafíos. En 2021, los legisladores aprobaron un proyecto de ley para ampliar el programa para incluir a los niños indocumentados de 8 años o menos, pero su lanzamiento se retrasó hasta el 1 de enero de 2023. En 2022, se amplió el alcance del programa para incluir a los niños de 12 años o menos. El año pasado se presentó una propuesta para extender la cobertura a todas las personas de 25 años o menos. Sin embargo, los legisladores finalmente decidieron adoptar un enfoque más limitado, brindando cobertura a los niños de 15 años o menos, que entró en vigencia en julio de 2024.

En abril, más de 11,000 niños de 12 años o menos, que no habrían calificado para Medicaid debido a su estatus migratorio, estaban inscritos en el programa similar a Medicaid patrocinado por el estado. Esta cifra superó con creces la estimación inicial de 4,250 inscritos.

*Las personas pueden inscribirse en línea en [www.accesshealthct.com](http://www.accesshealthct.com), en persona con un socio comunitario de Access Health o por teléfono al 1-855-805-4325.*

## CT PAID LEAVE

# CT Paid Leave: A Benefit for CT Workers

By Jessica Vargas | CT Paid Leave Authority

**N**o one plans to get sick or be injured, but life can throw us curveballs. That's why Connecticut Paid Leave exists – to enable people to take time away from work to heal, or to care for a family member – without worrying about their paycheck.

CT Paid Leave is a state program that provides workers with income replacement when they take time off for qualifying health or family reasons. There are six reasons that a person may qualify for CT Paid Leave benefits.

1) Your own serious health condition: The key to whether something is a serious health condition is that the person must be both incapacitated and receiving treatment from a healthcare provider. Both physical and mental health conditions may qualify. Organ or bone marrow donation is a serious health condition, as is pregnancy.

2) Caring for a family member with a serious health condition: If a family member is experiencing a serious health condition, a worker can take leave to care for them. In Connecticut, a family member means a child, spouse, sibling, parent, grandparent, grandchild, or individual related by blood or affinity whose close association the employee shows to be the equivalent of those family relationships. Relationship by affinity means that

if the worker has a close, personal relationship with someone to whom they are not biologically or legally related, they can still take leave to care for them. An example is an unmarried couple who have a familial, spouse-like relationship despite their lack of legal relationship to each other.

3) Bonding with a new child: Bonding leave refers to the time a parent takes to bond with a new child that has entered their home through birth, adoption, or foster care. Bonding leave is available to both parents, and it can be taken at any time in the 12 months following the child's birth, adoption, or placement in the home. For example, a birthing parent might take the first 12 weeks after the birth as bonding leave and the non-birthing parent might take the subsequent 12 weeks. In the case of adoption or foster care, this leave can also be used for pre-adoption or pre-placement activities, like court dates or necessary travel.

4) Caring for an injured military family member: The spouse, parent, child, or next of kin of a covered service member who incurs a serious injury or illness in the line of active duty in the Armed Forces may be able to take military caregiver leave to provide care for the service member.

5) Qualifying exigency leave:



This leave applies to military families. Qualifying exigencies are specific reasons for leave arising from the deployment of the worker's spouse, son, daughter, or parent on covered active duty with the Armed Forces.

These circumstances include short notice deployment, military events, non-routine childcare or parental care, financial and legal arrangements, counseling, rest and recuperation, post-deployment activities, and other approved reasons.

6) Family violence leave: A worker who is experiencing family violence may take leave for cer-

tain reasons related to the family violence. These reasons include seeking medical or psychological care or counseling, relocating due to family violence, seeking services from a victim services organization, or participating in civil or criminal proceedings resulting from the family violence.

For more information on CT Paid Leave or to start an application, visit [ctpaidleave.org](http://ctpaidleave.org).

*This article was written by Jessica Vargas, Chief Marketing and Communications Officer at CT Paid Leave.*

PORTUGUÊS

Traduzido por Alisson Ziza

## Licença Remunerada de CT: Um Benefício aos Trabalhadores de Connecticut

**N**inguém planeja ficar doente ou se machucar, mas a vida apresenta provas no caminho. É por isso que existe a Licença Remunerada de Connecticut – que permite que as pessoas passem tempo fora do trabalho para receber tratamento, ou cuidar de parentes – sem se preocupar com perda salarial.

A Licença Remunerada de CT é um programa estadual que fornece aos trabalhadores uma reposição de renda quando saem do trabalho

por motivos médicos ou familiares elegíveis. Há seis fatores que determinam se você é elegível aos benefícios da Licença Remunerada de CT.

1) Você possui uma condição médica grave: Para determinar se algo é uma condição médica grave, a pessoa deve estar incapacitada e recebendo tratamento de um profissional de saúde. Tanto condições físicas quanto mentais são elegíveis. Doação de órgãos ou medula óssea

é uma condição grave, assim como a gravidez.

2) Você está cuidando de um parente com uma condição médica grave: Se um parente possuir uma condição médica grave, um trabalhador pode deixar o trabalho para cuidar do mesmo. Em Connecticut, um parente significa um filho, cônjuge, irmão, pai, avô, neto ou pessoa relacionada por sangue ou afinidade cuja associação próxima ao funcionário se demonstra equi-

valente à relação familiar. A relação por afinidade significa que se o trabalhador tem uma relação próxima e pessoal com alguém ao quem não é relacionado legalmente ou biologicamente, ele ainda pode deixar o trabalho para cuidar dessa pessoa. Um exemplo é um casal de solteiros que possuem uma relação familiar, equivalente à de cônjuges, apesar de não possuírem relação legal um com o outro.

3) Licença para prestar as-



# CT PAID LEAVE

sistência a recém-nascidos: Essa licença se refere ao tempo que os pais levam para formar um vínculo afetivo com um filho recém-nascido que chegou à sua casa por parto, adoção ou acolhimento familiar. A licença para prestar assistência a recém-nascidos está disponível aos dois pais e disponível a qualquer momento dentro de 12 meses após o parto, adoção ou chegada da criança à casa. Por exemplo, o pai responsável pelo parto pode pedir a licença para as primeiras 12 semanas pós-parto para prestar assistência ao recém-nascido e o outro pai pode pedir a licença para as 12 semanas

subsequentes. No caso de adoção ou acolhimento familiar, também é possível pedir a licença para atividades de pré-adoção ou pré-colocação, como viagens necessárias ou visitas ao tribunal.

4) Cuidar de um parente militar ferido: O cônjuge, pai, filho ou parente mais próximo de um membro das forças armadas coberto que sofreu um ferimento ou adoeceu no cumprimento do serviço ativo nas Forças Armadas pode pedir a licença para cuidar do parente.

5) Licença por exigência elegível: Essa licença se aplica a famílias de militares. As exigên-

cias elegíveis são motivos específicos para a licença decorrentes da mobilização do cônjuge, filho, filha ou pai do trabalhador coberto em serviço ativo nas Forças Armadas. Essas circunstâncias incluem mobilização de última hora, eventos militares, prestação de cuidados infantis ou parentais, acordos financeiros e legais, terapia, descanso e recuperação, atividades pós-mobilização, e outros motivos aprovados.

6) Licença por violência doméstica: Um trabalhador que está sofrendo com violência doméstica pode pedir licença por certos motivos relacionados. Esses motivos

incluem busca por cuidados médicos ou psicológicos ou terapia, mudança por violência doméstica, busca de organizações que ofereçam serviços de auxílio às vítimas, ou participação em processos civis ou penais decorrentes da violência doméstica.

Para mais informações sobre a Licença Remunerada de CT ou para iniciar uma solicitação, acesse [ctpaidleave.org](http://ctpaidleave.org).

*Este artigo foi escrito por Jessica Vargas, Chefe de Marketing e Oficial de Comunicações da Licença Remunerada de CT.*

ESPAÑOL

Traducido por Jamal Fox

## Licencia Pagada de CT: Un Beneficio para los Trabajadores de Connecticut

*“Si un familiar presenta un problema de salud grave, un trabajador puede tomar una licencia para cuidarlo. En Connecticut, un miembro de la familia significa un hijo, cónyuge, hermano, padre, abuelo, nieto o individuo relacionado por sangre o afinidad, cuya estrecha asociación el empleado demuestra que es equivalente a esas relaciones familiares.”*

Nadie planea enfermarse o lesionarse, pero la vida puede ponernos obstáculos. Es por eso que existe la Licencia Pagada de Connecticut: permite que las personas puedan tomar un tiempo fuera del trabajo para curarse o cuidar a un miembro de la familia, sin preocuparse por su sueldo.

CT Paid Leave es un programa estatal que ofrece a los trabajadores reemplazo de ingresos cuando se toman un tiempo libre por razones familiares o de salud que califican. Hay seis circunstancias por las que una persona puede calificar para los beneficios de Licencia Pagada de CT.

1) Condición personal de salud grave: la clave para saber si algo es una condición de salud grave es que la persona debe estar incapacitada y recibir tratamiento de un proveedor de atención médica. Tanto las condiciones de salud física como mental pueden calificar. La donación de órganos o de médula ósea es un problema de salud grave, al igual que el embarazo.

2) Cuidar a un familiar con un problema de salud grave: Si un

familiar presenta un problema de salud grave, un trabajador puede tomar una licencia para cuidarlo. En Connecticut, un miembro de la familia significa un hijo, cónyuge, hermano, padre, abuelo, nieto o individuo relacionado por sangre o afinidad, cuya estrecha asociación el empleado demuestra que es equivalente a esas relaciones familiares. La relación de afinidad significa que, si el trabajador tiene una relación personal estrecha con alguien con quien no está relacionado biológica o jurídicamente, aún puede tomar licencia para cuidar de él. Un ejemplo es una pareja no casada que tiene una relación familiar similar a la de un cónyuge a pesar de no tener una relación legal entre ellos.

3) Vinculación con un nuevo hijo: La licencia para vincular se refiere al tiempo que un padre toma para vincularse con un nuevo niño que ha ingresado a su hogar por nacimiento, adopción o acogimiento familiar. La licencia de vinculación está disponible para ambos padres y puede tomarse en cualquier momento dentro de los 12 meses sigui-

entes al nacimiento, adopción o colocación del niño en el hogar. Por ejemplo, un padre biológico podría tomarse las primeras 12 semanas después del nacimiento como licencia para establecer vínculos afectivos y el padre no biológico podría tomarse las 12 semanas siguientes. En el caso de adopción o acogimiento familiar, esta licencia también se puede utilizar para actividades previas a la adopción o colocación, como citas ante el tribunal o viajes necesarios.

4) Cuidar a un familiar militar lesionado: el cónyuge, padre, hijo o familiar más cercano de un miembro del servicio cubierto que sufre una lesión o enfermedad grave en el cumplimiento del servicio activo en las Fuerzas Armadas puede solicitar una licencia de cuidador militar para brindar atención al miembro del servicio.

5) Licencia por exigencia calificada: Esta licencia se aplica a las familias de militares. Las exigencias calificadas son razones específicas para la licencia que surge del despliegue del cónyuge, hijo, hija o padre del trabajador en servicio ac-

tivo cubierto en las Fuerzas Armadas. Estas circunstancias incluyen despliegues con poca antelación, eventos militares, cuidado de niños o de padres no rutinarios, arreglos financieros y legales, asesoramiento, descanso y recuperación, actividades posteriores al despliegue y otras razones aprobadas.

6) Licencia por violencia familiar: Un trabajador que esté sufriendo violencia familiar puede tomar una licencia por ciertos motivos relacionados con la violencia familiar. Estas razones incluyen buscar atención o asesoramiento médico o psicológico, mudarse debido a violencia familiar, buscar servicios de una organización de servicios para víctimas o participar en procedimientos civiles o penales resultantes de la violencia familiar.

Para más información sobre la licencia remunerada de CT o para iniciar una solicitud, visite [ctpaidleave.org](http://ctpaidleave.org).

*Este artículo fue escrito por Jessica Vargas, directora de marketing y comunicaciones de CT Paid Leave.*

## OPINION

# State Programs Are Available to Assist with Rising Energy Costs

By Al Robinson | [Hatcityblog.com](https://hatcityblog.com)

*“Connecticut has some of the highest electric rates in the nation, and fuel prices are often unpredictable and fluctuate frequently.”*

I'm sure I'm not the only one who has been shocked by the high costs of my electric bill during the summer. Even though I used less electricity compared to the same time last year, my electric bill skyrocketed and left a noticeable dent in my wallet.

As we enter the winter season, the colder weather increases demand for electricity and fuel to heat homes. Connecticut has some of the highest electric rates in the nation, and fuel prices are often unpredictable and fluctuate frequently. This rise in energy usage will create a significant financial burden for work-

ing families.

Fortunately, there is a state program that provides assistance for residents struggling with their home energy costs.

The Connecticut Energy Assistance Program (CEAP) provides assistance to qualified residents, with benefits paid directly to their energy supplier. The benefits range between \$180 and \$530, depending on various factors such as the level of need and household income. Benefits include electricity and home heating fuel assistance, and the program also offers protection from shut-off notices.

To qualify, you must either receive food stamps or have an annual household income below 60 percent of the state median income.

The CEAP program is encountering challenges with fuel suppliers involved in the benefits program, suggesting that the system is ineffective and requires reform. Additionally, there is a pressing need for more funding, as the program currently serves over 100,000 residents, with more individuals in need signing up for the service every day.

Lawmakers at both the state and federal levels must prioritize helping those in need by providing the

necessary funding to keep assistance programs solvent. There is no excuse for allowing individuals to suffer from a lack of energy while the state enjoys record surplus levels.

For more information on the CEAP, and to apply, visit the program's website ([https://portal.ct.gov/heatinghelp/connecticut-energy-assistance-program-ceap?language=en\\_US](https://portal.ct.gov/heatinghelp/connecticut-energy-assistance-program-ceap?language=en_US)); applications are being accepted until May 30, 2025.

People shouldn't have to choose between feeding their families, purchasing basic necessities, and paying skyrocketing electricity and heating costs.

PORTUGUÊS

Traduzido por Alisson Ziza

## Programas Estaduais Disponíveis para Ajudar com os Altos Custos de Energia

*“O Connecticut Energy Assistance Program (Programa de Assistência Energética de Connecticut, CEAP) fornece auxílio aos residentes elegíveis com os benefícios sendo pagos diretamente às suas provedoras. Os benefícios variam de \$180 a \$530, dependendo de vários fatores como o nível de necessidade e o tamanho da família...”*

Tenho certeza de que não sou o único que ficou chocado com o valor da conta de energia nesse verão. Mesmo tendo usado menos energia comparado ao mesmo mês que no ano passado, minha conta explodiu e deixou um buraco fundo em minha carteira.

Na medida em que entramos no inverno, o clima frio aumenta a demanda por energia e combustíveis para aquecer as casas.

Connecticut tem alguns dos preços de energia mais caros do país, e os preços de combustíveis são imprevisíveis e variam frequentemente. Esse aumento no uso de energia cria um impacto financeiro considerável para as famílias

trabalhadoras.

Felizmente, há um programa estadual fornecendo auxílio para ajudar os residentes a pagarem as contas de energia de suas casas.

O Connecticut Energy Assistance Program (Programa de Assistência Energética de Connecticut, CEAP) fornece auxílio aos residentes elegíveis com os benefícios sendo pagos diretamente às suas provedoras.

Os benefícios variam de \$180 a \$530, dependendo de vários fatores como o nível de necessidade e o tamanho da família.

Os benefícios incluem auxílio energia e combustível de aquecimento, e o programa também

oferece proteção contra cortes de serviço.

Para ser elegível, você deve receber vales-alimentação ou ter uma renda familiar anual abaixo de 60 por cento da renda média estadual.

O programa CEAP está enfrentando desafios com as fornecedoras de combustíveis participantes, indicando que o sistema é ineficaz e precisa de uma reforma.

Além disso, há uma necessidade urgente por mais investimento, já que o programa serve mais de 100.000 residentes, e esse número está aumentando todo dia.

Os legisladores estaduais e federais deveriam priorizar ajudar os mais necessitados fornecendo o

investimento necessário para manter os programas sociais ativos. É injustificável deixar as pessoas sofrendo com a falta de energia enquanto o estado desfruta de níveis recordes de receita.

Para mais informações sobre o CEAP, e como solicitar, acesse o site do programa (<https://portal.ct.gov/heatinghelp/connecticut-energy-assistance-program-ceap?language=pt>); novos requerimentos serão aceitos até o dia 30 de maio de 2025.

As pessoas não deveriam ter que escolher entre alimentar suas famílias, comprar produtos essenciais, e pagar os custos crescentes de energia e de aquecimento.

OPINIÓN

# Existen Programas Estatales para Ayudar con el Aumento de los Costos de Energía

ESPAÑOL

Traducido por Jamal Fox

Estoy seguro de que no soy el único que se ha sorprendido por los altos costos de la factura de electricidad durante el verano. Aunque usé menos electricidad a comparación de la misma época del año pasado, mi factura de electricidad se disparó y dejó un notable impacto en mi billetera.

A medida que entramos en la temporada de invierno, el clima más frío aumenta la demanda de electricidad y combustible para calentar los hogares.

Connecticut tiene algunas de las tarifas eléctricas más altas del país, y los precios del combustible suelen ser impredecibles y fluctúan con frecuencia.

Este aumento en el consumo de energía creará una carga finan-

ciera significativa para las familias trabajadoras.

Afortunadamente, existe un programa estatal que ofrece asistencia a los residentes que batalan con los costos de energía de su hogar.

El Programa de Asistencia Energética de Connecticut (CEAP) ofrece asistencia a los residentes calificados, con beneficios pagados directamente a su proveedor de energía.

Los beneficios varían entre \$180 y \$530, dependiendo de varios factores como el nivel de necesidad y los ingresos del hogar.

Los beneficios incluyen asistencia para la electricidad y combustible para la calefacción del hogar, y el programa también ofrece

protección contra avisos de corte del suministro eléctrico.

Para calificar, debe recibir cupones de alimentos o tener un ingreso familiar anual por debajo del 60 por ciento del ingreso medio estatal.

El programa CEAP está encontrando desafíos con los proveedores de combustible involucrados en el programa de beneficios, lo que sugiere que el sistema es ineficaz y requiere una reforma.

Además, existe una necesidad apremiante de más fondos, ya que el programa actualmente atiende a más de 100,000 residentes, y cada día más personas necesitadas se inscriben en el servicio.

Los legisladores tanto a nivel estatal como federal deben priorizar la ayuda a los necesitados propor-

cionando la financiación necesaria para mantener solventes los programas de asistencia. No hay excusa para permitir que las personas sufran por falta de energía mientras el estado disfruta de niveles récord de superávit.

Para más información sobre el CEAP y para presentar una solicitud, visite el sitio web del programa ([https://portal.ct.gov/heatinghelp/connecticut-energy-assistance-program-ceap?language=en\\_US](https://portal.ct.gov/heatinghelp/connecticut-energy-assistance-program-ceap?language=en_US)); Se aceptarán solicitudes hasta el 30 de mayo de 2025.

La gente no debería tener que elegir entre alimentar a sus familias, comprar artículos de primera necesidad además de pagar los exorbitantes costes de la electricidad y la calefacción.

**ASSISTÊNCIA GRATUITA**



**CENTRO DE RECURSOS PARA IMIGRANTES**



THE NEW AMERICAN DREAM CENTER

O TNADC apoia imigrantes conectando-os a recursos existentes e promovendo a auto-suficiência. O Centro oferece vários serviços gratuitos, incluindo redigir cartas, tradução, reconhecimento de firma, assistência tecnológica e ajuda no preenchimento de formulários de registro. Além disso, o Centro auxilia indivíduos a obterem acesso a assistência médica e educação e ajuda aqueles que são elegíveis no processo para obter a cidadania americana.

**LIGUE OU ESCANEIE PARA AGENDAR O SEU HORÁRIO**





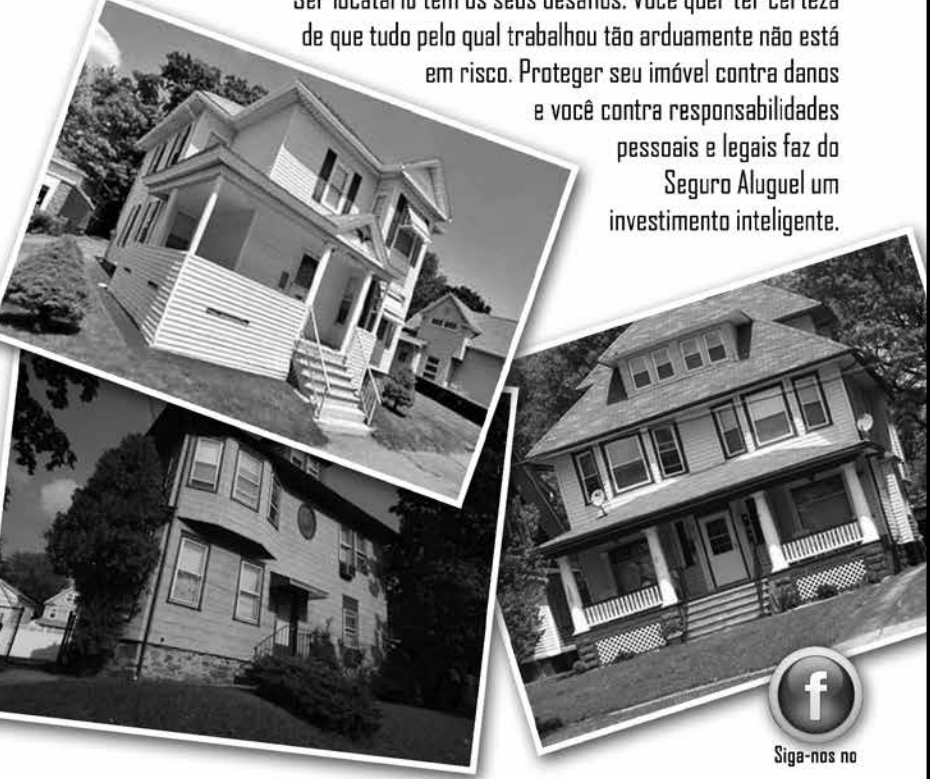

**(475) 296-3559**

LINHA DIRETA DE AGENDAMENTO BILÍNGUE 24 HORAS

[www.thenewamericandreamfoundation.org](http://www.thenewamericandreamfoundation.org)

## A SUA PROPRIEDADE DE ALUGUEL ESTÁ PROTEGIDA?

Ser locatário tem os seus desafios. Você quer ter certeza de que tudo pelo qual trabalhou tão arduamente não está em risco. Proteger seu imóvel contra danos e você contra responsabilidades pessoais e legais faz do Seguro Aluguel um investimento inteligente.

Siga-nos no

**HODGE**  
INSURANCE  
Agency, Inc.

Visite nossa agência e fale com um dos agentes no seu idioma Inglês, Português ou Espanhol.  
**LIGUE: (203) 792-2323**

353 CANDLEWOOD LAKE RD - BROOKFIELD, CT 06804 - Fax: 203-743-0830 - [www.hodgeagency.com](http://www.hodgeagency.com)

## SMALL BUSINESSES

# Top Strategies to Survive and Thrive in a Challenging Economy

By David Rich | SCORE Western Connecticut Mentor

Small business owners today face an array of challenges, from economic uncertainty to rising operational costs. Staying resilient requires more than just tightening budgets—it's about rethinking strategies, adapting to market shifts, and finding the right resources to support growth. Here are some practical strategies that can help small businesses in Western Connecticut not only survive but thrive, no matter what the economy brings.

### **Adapt Your Business Model**

In times of economic change, flexibility is key. This might mean diversifying your products or services to reach new customers or adjusting your business model to adapt to current demands. For example, restaurants may add delivery or takeout services, while retailers could consider online sales options. This flexibility can create alternative revenue streams that help stabilize your business.

### **Prioritize Financial Management**

Effective financial management is critical in challenging times. Start by closely monitoring cash flow and setting a realistic budget. Make sure to evaluate expenses, distinguishing between essential and non-essential costs. If access to credit is a concern, consider securing a line of credit before it's needed. Maintaining a healthy financial buffer can give you peace of mind and allow your business to weather economic fluctuations.

### **Strengthen Customer Relationships**

Building and maintaining strong customer relationships is essential. During tough times, loyal customers are more likely to stick with businesses they trust.

Regularly connect with your customers through personalized emails, social media, or loyalty programs that show you value their support. By focusing on customer retention, you can help ensure a

stable revenue base.

### **Leverage Technology**

Digital tools can streamline your operations and improve your efficiency, even on a small budget. Affordable accounting, customer management, and project tracking software can help you stay organized and productive. If your business has an online presence, make sure your website and social media channels are active and optimized to attract new customers. SCORE mentors can guide you in choosing the best digital tools to support your goals.

### **Build Your Network**

Now more than ever, small business owners need community and support. Networking with other local business owners can provide insights, advice, and even potential partnerships.

Organizations like SCORE offer invaluable resources through free, confidential mentoring and local workshops at which you can con-

nect with experts and fellow entrepreneurs.

### **How SCORE Can Help**

SCORE, a nonprofit supported by the Small Business Administration (SBA), provides free mentoring and resources to help small businesses start, grow, and succeed. SCORE Western Connecticut is dedicated to supporting local businesses through these uncertain times. Our experienced mentors offer free one-on-one guidance tailored to your specific challenges and goals. Whether you need help with financial planning, digital marketing, or business strategy, SCORE is here to provide the tools and knowledge to help your business succeed.

*To learn more, or to schedule a free mentoring session with a certified SCORE mentor, visit [www.score.org](http://www.score.org) or call 203-794-1404. Remember, you don't have to navigate these challenges alone—SCORE is here to support you every step of the way.*

PORTUGUÊS

Traduzido por Alisson Ziza

## Melhores Estratégias para Sobreviver e Prosperar Numa Economia Difícil

Os donos de pequenas empresas hoje enfrentam diversos desafios, desde a incerteza econômica até os custos operacionais crescentes.

Permanecer resiliente se trata mais do que apenas um corte de gastos—se trata de repensar estratégias, se adaptar às mudanças de mercado, e encontrar os recursos certos para apoiar o crescimento. Aqui vão algumas estratégias práticas para ajudar as pequenas empresas de Western Connecticut a não só sobreviver, mas também prosperar, independente do que a economia causa.

### **Adapte Seu Modelo de Negócios**

Em tempos de mudanças econômicas, a flexibilidade é a chave.

Ou seja, diversificar seus produtos e serviços para atingir novos clientes ou ajustar seu modelo de negócios para se adaptar às demandas atuais. Por exemplo, os restaurantes podem oferecer serviços de entrega ou retirada, já as lojas de varejo podem considerar opções de vendas online. Essa flexibilidade pode trazer fontes de renda alternativas para estabilizar seu negócio.

### **Priorize a Gestão Financeira**

Uma gestão financeira eficaz é crítica em tempos difíceis. Comece monitorando cuidadosamente seus lucros, gastos e definindo um orçamento realístico. Certifique-se de definir os gastos essenciais e desnecessários. Caso o acesso ao

crédito seja uma preocupação, considere garantir uma linha de crédito antes que seja necessário. Manter uma renda de reserva pode lhe tranquilizar um pouco e permitir que seu negócio sobreviva às mudanças econômicas.

### **Fortaleça a Relação com os Clientes**

Formar e manter relações fortes com os clientes é essencial. Em tempos difíceis, os clientes fiéis têm grandes chances de continuar apoiando as empresas nas quais confiam. Conecte-se regularmente com seus clientes através de e-mails individualizados, redes sociais ou programas de fidelidade para mostrar que você valoriza seu apoio. Focar na retenção de clientes pode ajudar a

garantir uma renda estável.

### **Tire Proveito da Tecnologia**

As ferramentas digitais podem simplificar suas operações e melhorar sua eficácia, até mesmo num baixo orçamento. Programas acessíveis de contabilidade, gestão de clientes e gestão de projetos podem ajudar com a organização e produtividade.

Caso você ofereça serviços online, garanta que seu site e suas redes sociais estejam ativos e otimizados para atrair novos clientes. Os mentores da SCORE podem recomendar as melhores ferramentas digitais para suas metas.

### **Expanda Sua Rede Pessoal**

Agora mais do que nunca, os donos de pequenas empresas pre-

# PEQUENAS EMPRESAS

cisam de comunidade e apoio. Ao formar redes pessoais com outros donos de empresas locais, você pode receber observações, orientações e formar possíveis parcerias.

Organizações como a SCORE oferecem recursos inestimáveis como consultoria gratuita e anônima, além de palestras locais para se conectar com especialistas e outros

empreendedores.

### Como a SCORE Pode Ajudar

A SCORE, uma organização sem fins lucrativos financiada pela Small Business Administration (SBA), fornece consultoria e recursos gratuitos para ajudar pequenas empresas a abrir, crescer e prosperar. A SCORE de Western Connecticut se dedica a apoiar pequenas

empresas nesses tempos incertos. Nossos mentores experientes oferecem consultoria gratuita individualizada aos seus desafios e metas pessoais.

Se você precisa de ajuda com planejamento financeiro, marketing digital, ou estratégia comercial, a SCORE pode fornecer as ferramentas e conhecimento necessários para

ajudar sua empresa a prosperar.

**Para saber mais ou agendar uma sessão de consultoria gratuita com um mentor certificado da SCORE, acesse [www.score.org](http://www.score.org) ou ligue para 203-794-1404.**

**Lembre-se, você não precisa enfrentar esses desafios sozinho —A SCORE pode lhe ajudar em cada passo de sua jornada.**

ESPAÑOL

Traducido por Jamal Fox

## Las Mejores Estrategias para Sobrevivir y Prosperar en una Economía Desafiante

**H**oy en día, los propietarios de pequeñas empresas enfrentan una variedad de desafíos, desde la incertidumbre económica hasta el aumento de costos operativos. Mantenerse resiliente requiere más que simplemente ajustar los presupuestos: se trata de repensar las estrategias, adaptarse a los cambios del mercado y encontrar los recursos adecuados para respaldar el crecimiento. A continuación, se presentan algunas estrategias prácticas que pueden ayudar a las pequeñas empresas en Connecticut occidental no solo a sobrevivir sino también a prosperar, sin importar lo que traiga la economía.

### Adapte su Modelo de Negocio

En tiempos de cambio económico, la flexibilidad es clave. Esto puede significar diversificar sus productos o servicios para llegar a nuevos clientes o ajustar su modelo de negocio para adaptarse a las demandas actuales. Por ejemplo, los restaurantes pueden agregar servicios de entrega o para llevar, mientras que los minoristas podrían considerar opciones de ventas en línea. Esta flexibilidad puede crear flujos de ingresos alternativos que ayuden a estabilizar su negocio.

### Priorice la Gestión Financiera

Una gestión financiera eficaz es fundamental en tiempos difíciles. Comience por monitorear de cerca el flujo de efectivo y establecer un presupuesto realista. Asegúrese de evaluar los gastos, distinguiendo entre los costos esenciales y los no esenciales. Si acceder al crédito es una preocupación, considere obtener una línea de crédito antes de que sea



necesario. Mantener un colchón financiero saludable puede brindarle tranquilidad y permitir que su negocio supere las fluctuaciones económicas.

### Fortalezca las Relaciones con los Clientes

Construir y mantener relaciones sólidas con los clientes es esencial. Durante los tiempos difíciles, es más probable que los clientes leales se queden con las empresas en las que confían. Conéctese regularmente con sus clientes mediante correos electrónicos personalizados, redes sociales o programas de fidelización que demuestren que valora su apoyo. Al concentrarse en la retención de clientes, puede ayudar a garantizar una base de ingresos estable.

### Aproveche la Tecnología

Las herramientas digitales pueden agilizar sus operaciones y mejorar su eficiencia, incluso con un presupuesto pequeño. El soft-

ware de contabilidad, gestión de clientes y seguimiento de proyectos asequible puede ayudarlo a mantenerse organizado y productivo. Si su empresa tiene presencia en línea, asegúrese de que su sitio web y canales de redes sociales estén activos y optimizados para atraer nuevos clientes. Los mentores de SCORE pueden guiarlo en la elección de las mejores herramientas digitales para respaldar sus objetivos.

### Desarrolle su Red

Ahora más que nunca, los propietarios de pequeñas empresas necesitan una comunidad y apoyo. Establecer contactos con otros propietarios de empresas locales puede brindar información, asesoramiento e incluso posibles asociaciones. Organizaciones como SCORE ofrecen recursos invaluable a través de tutorías gratuitas y confidenciales y talleres locales donde puede conectarse con expertos y colegas emprendedores.

### Cómo Puede Ayudar SCORE

SCORE, una organización sin fines de lucro respaldada por la Small Business Administration (SBA), brinda tutorías y recursos gratuitos para ayudar a las pequeñas empresas a comenzar, crecer y tener éxito. SCORE Western Connecticut se dedica a apoyar a las empresas locales durante estos tiempos inciertos. Nuestros mentores experimentados ofrecen orientación personalizada gratuita adaptada a sus desafíos y objetivos específicos. Ya sea que necesite ayuda con la planificación financiera, el marketing digital o la estrategia comercial, SCORE está aquí para brindarle las herramientas y el conocimiento para ayudar a que su empresa tenga éxito.

**Para más información o programar una sesión de tutoría gratuita con un mentor certificado de SCORE, visite [www.score.org](http://www.score.org) o llame al 203-794-1404. Recuerde, no tiene que enfrentar estos desafíos solo: SCORE está aquí para apoyarlo en cada paso del camino.**

## NEWS

# Danbury Collective Joins StriveTogether Network to Enhance Youth Success

By Tribuna Staff

The Danbury Collective has announced its membership in the StriveTogether Cradle to Career Network, a national initiative aimed at fostering the success of children from early childhood through their careers, regardless of race, ethnicity, or socioeconomic background.

With this membership, Danbury joins 70 communities nationwide working collaboratively to enhance economic mobility for youth.

Founded in 2023, the Danbury Collective has aligned itself with Connecticut's prominent cradle-to-career partnerships, such as Bridgeport Prospers, Norwalk ACTS, Stamford Cradle to Career, and Waterbury Bridge to Success. This integration represents a commitment to leveraging data and community leadership to achieve positive outcomes for young people.

Melissa Hannequin, executive director of the Danbury Collective, expressed her enthusiasm for joining the network, stating, "Being part of this community widens our opportunity to learn from similar orga-

nizations across the country and allows us to amplify the work we are doing in Danbury to a national audience. I look forward to partnering with our peers in support of creating brighter futures for our young people."

The Danbury Collective was established through the collaboration of community members dedicated to the shared goal of supporting every child's success. Over 50 cross-sector partners are involved, including local parents, nonprofits, educational leaders, early childhood educators, and government officials.

Bridget Jancarz, StriveTogether's vice president of Network Impact, welcomed Danbury Collective into the network, stating that it offers a chance to unite communities for transformative results. She emphasized the importance of collective efforts and data-driven strategies in creating opportunities for youth.

Joining the StriveTogether Network is a significant achievement for the Danbury Collective, providing access to a national

community focused on enhancing educational opportunities. The network promotes collaboration, data-informed strategies, and shared learning to address systemic barriers and pursue equitable outcomes.

To qualify for the network, the Danbury Collective met stringent benchmarks based on the StriveTogether Theory of Action™, a well-regarded national framework that assists communities in instigating lasting change for children and families. This framework is built upon over a decade of proven experience from various organizations across the country.

Anne Mead, Director of Family, School and Community Partnerships for Danbury Public Schools and an Advisory Council member for the Danbury Collective, noted that the organization has relied on similar state partnerships since its inception. She affirmed that Danbury Public Schools is excited about the opportunities that StriveTogether resources will provide to strengthen the Collective's capacity to support families and students.

In its first year, the Danbury Collective has organized various community stakeholder events, working groups, and focus groups, to address challenges such as chronic absenteeism, early childhood education, and youth mental health. Initiatives include a communication campaign highlighting the importance of regular school attendance, along with a community trainer toolkit and a family brochure designed to provide resources to families.

Last month, the Collective co-hosted a youth panel with Connecticut Secretary of the State Stephanie Thomas, featuring a Danbury High School student, emphasizing the importance of youth voice. The next community-wide gathering is scheduled for December 4, from 5:30 to 7:30 PM.

*For more information about the Danbury Collective and its initiatives to enhance educational outcomes, please visit <https://www.unitedwaycwc.org/danburycollective>.*

PORTUGUÊS

Traduzido por Alisson Ziza

## Danbury Collective Se Une à Rede StriveTogether para Melhorar o Sucesso Infantil

A Danbury Collective (Coletiva de Danbury) anunciou sua parceria com a Rede StriveTogether "Do Berço à Carreira," uma iniciativa nacional para incentivar o sucesso de crianças desde a primeira infância até suas carreiras, independente de raça, etnia ou origem socioeconômica. Com essa associação, Danbury se une a 70 comunidades nacionais trabalhando colaborativamente para melhorar a mobilidade econômica juvenil.

Fundada em 2023, a Danbury Collective se alinhou à grandes parcerias de programas do berço à carreira, tais como a Bridgeport Prospers, Norwalk ACTS, Stamford Cradle to Career, e Waterbury

Bridge to Success. Essa integração representa um comprometimento em utilizar dados e liderança comunitária para obter resultados positivos para os jovens.

Melissa Hannequin, diretora executiva da Danbury Collective, expressou seu entusiasmo por participar da rede, declarando, "Participar dessa comunidade expande nossas oportunidades de aprender com organizações semelhantes em todo o país e nos permite expandir o trabalho que fazemos em Danbury a um público nacional. Estou ansiosa para trabalhar junto com nossos colegas para criar um futuro melhor para nossos jovens."

A Danbury Collective foi fundada através da colaboração de

membros dedicados da comunidade ao objetivo geral de apoiar o sucesso de toda criança. Mais de 50 parceiros em diversos setores estão envolvidos, incluindo pais locais, ONGs, líderes escolares, educadores de primeira infância e oficiais do governo.

Bridget Jancarz, vice presidente da Rede Impacto da StriveTogether, deu as boas-vindas à Danbury Collective na rede, declarando que isso oferece uma chance de unir as comunidades para obter resultados transformativos. Ela enfatizou a importância dos esforços coletivos e das estratégias baseadas em dados para criar oportunidades para os jovens.

Participar da Rede da Strive-

Together é uma conquista importante para a Danbury Collective, fornecendo acesso a uma comunidade nacional focada em melhorar oportunidades educacionais. A rede promove colaboração, estratégias baseadas em dados, e aprendizado compartilhado para abordar as barreiras sistêmicas e buscar resultados que promovem a igualdade.

Para ser elegível à rede, a Danbury Collective atendeu a padrões de referência rigorosos baseados na Teoria de Ação da StriveTogether™, um quadro teórico nacional renomado que ajuda as comunidades a instigarem mudanças duradouras nas crianças e famílias. Esse quadro foi formado por uma década de experiências comprovadas de várias

# NOTÍCIAS

organizações do país inteiro.

Anne Mead, Diretora das Parcerias entre Famílias, Escolas e Comunidades nas Escolas Públicas de Danbury e membro do Conselho Consultivo da Coletiva, observou que a organização tem dependido de parcerias estaduais semelhantes desde sua fundação. Ela afirmou que as Escolas Públicas de Danbury estão ansiosas pelas oportunidades

que os recursos da StriveTogether fornecerão para fortalecer a capacidade da Coletiva em apoiar as famílias e os alunos.

Em seu primeiro ano, a Danbury Collective organizou vários eventos comunitários para investidores, grupos de trabalho, e grupos de discussão, abordando desafios como o absentismo crônico, a educação de primeira infância e a saúde mental in-

fantil. Suas iniciativas incluem uma campanha de comunicação, destacando a importância da presença escolar frequente, junto com um kit de treino comunitário e um folheto familiar para fornecer recursos às famílias. No último mês, a Danbury Collective co-organizou um painel de jovens com a Secretária de Estado de Connecticut, Stephanie Thomas, com a participação de um

aluno do Colégio de Danbury, enfatizando a importância da voz dos jovens. A próxima reunião comunitária está agendada para o dia 4 de dezembro, das 17h30 às 19h30.

*Para mais informações sobre a Danbury Collective e suas iniciativas para melhorar os resultados educacionais, acesse: <https://www.unitedwaycwc.org/danburycollective>.*

ESPAÑOL

Traducido por Jamal Fox

## *Danbury Collective se Une a la Red StriveTogether para Mejorar el Éxito de los Jóvenes*

**D**anbury Collective ha anunciado su membresía en la red StriveTogether Cradle to Career, una iniciativa nacional destinada a fomentar el éxito de los niños desde la primera infancia hasta sus carreras, sin importar su raza, etnia o contexto socioeconómico. Con esta membresía, Danbury se une a 70 comunidades en todo el país que trabajan en colaboración para mejorar la movilidad económica de los jóvenes.

Fundado en 2023, Danbury Collective se ha alineado con las asociaciones destacadas de Connecticut desde la cuna hasta la carrera, como Bridgeport Prospers, Norwalk ACTS, Stamford Cradle to Career y Waterbury Bridge to Success. Esta integración representa un compromiso de aprovechar los datos y el liderazgo comunitario para lograr resultados positivos para los jóvenes. Melissa Hannequin, directora ejecutiva de Danbury Collective, expresó su entusiasmo por unirse a la red y afirmó: "Ser parte de esta comunidad amplía nuestra oportunidad de aprender de organizaciones similares en todo el país y nos permite amplificar el trabajo que estamos haciendo en Danbury a una audiencia nacional. Espero asociarme con nuestros pares para apoyar la creación de futuros más brillantes para nuestros jóvenes".

Danbury Collective se estableció a través de la colaboración de miembros de la comunidad dedicados al objetivo compartido de apoyar el éxito de cada niño. Participan más de 50 socios intersectoriales, incluidos padres locales, organizaciones sin fines de lucro, líderes educativos, educadores de



la primera infancia y funcionarios gubernamentales.

Bridget Jancarz, vicepresidenta de Impacto de la red de StriveTogether, dio la bienvenida a Danbury Collective a la red y afirmó que ofrece una oportunidad de unir a las comunidades para obtener resultados transformadores. Enfatizó la importancia de los esfuerzos colectivos y las estrategias basadas en datos para crear oportunidades para los jóvenes.

Unirse a la red StriveTogether es un logro significativo para Danbury Collective, ya que brinda acceso a una comunidad nacional enfocada en mejorar las oportunidades educativas.

La red promueve la colaboración, las estrategias basadas en datos y el aprendizaje compartido para abordar las barreras sistémicas y buscar resultados equitativos.

Para calificar a la red, Danbury Collective cumplió con estrictos criterios de referencia basados en la

teoría de acción StriveTogether™, un marco nacional muy respetado que ayuda a las comunidades a instigar cambios duraderos para los niños y las familias. Este marco se basa en más de una década de experiencia comprobada de varias organizaciones en todo el país.

Anne Mead, directora de asociaciones familiares, escolares y comunitarias de Danbury Public Schools y miembro del consejo asesor de Danbury Collective, señaló que la organización ha dependido de asociaciones estatales similares desde su inicio. Afirmó que Danbury Public Schools está entusiasmada con las oportunidades que los recursos de StriveTogether brindarán para fortalecer la capacidad de Collective para apoyar a las familias y los estudiantes.

En su primer año, el Danbury Collective ha organizado varios eventos comunitarios, grupos de trabajo y grupos de discusión para abordar desafíos como el ausentis-

mo crónico, la educación en la primera infancia y la salud mental de los jóvenes. Las iniciativas incluyen una campaña de comunicación que destaca la importancia de la asistencia regular a la escuela, junto con un kit de herramientas para capacitadores comunitarios y un folleto familiar diseñado para brindar recursos a las familias.

El mes pasado, el Danbury Collective organizó un panel de jóvenes junto con la Secretaria de Estado de Connecticut, Stephanie Thomas, en el que participó un estudiante de la escuela secundaria Danbury, y en el que se enfatizó la importancia de la voz de los jóvenes. La próxima reunión comunitaria está programada para el 4 de diciembre, de 5:30 a 7:30 p. m.

*Para más información sobre el Danbury Collective y sus iniciativas para mejorar los resultados educativos, visite <https://www.unitedwaycwc.org/danburycollective>.*

## GET SMART - PASS IT ON!

# Scammers Target Older Adults

By Catherine Blinder | CTDCP

There are many reasons that older adults are seen as more vulnerable to scams and frauds – they tend to have more money, primarily in retirement accounts and property ownership, and they often have good credit.

Older adults are also targeted because they tend to be trusting and polite. But older adults are also smarter, have more life experience, and as one CT senior said “...can smell a huckster a mile away!”

Older Americans reported losing more than \$1.9 billion to fraud in 2023, but since most fraud isn't reported, the actual figure could be as high as \$61.5 billion, according to the Federal Trade Commission (FTC) and noted in its recent annual report to Congress on protecting older consumers.

Adults aged 60 and older were less likely to report fraud than younger age groups, FTC reports. However, median losses for older adults were higher than those for other age groups. Fraud reports from older consumers indicate that bank transfers and cryptocurrency payments were the costliest payment mechanisms, and although investment scams were not the leading complaint, they reflect the largest losses.

Additionally, seniors may be less inclined to report fraud because they don't know how, or they may be too ashamed of having been scammed.

They might also be concerned that their relatives will lose confidence in their abilities to manage their own financial affairs. And when an elderly victim does report a crime, they may be unable to supply detailed information to investigators.

According to FBI reports, with the elderly population growing, elder fraud is also rapidly growing. It is only by all relevant agencies, federal and state, working together on education and awareness that we will be able to change this trajectory.

Below are some of the most common scams we see now.

### Utility Scams

Scammers pose as utility company representatives and threaten to shut off service if customers don't pay their bills immediately. Scammers may ask for credit card or bank account information, or demand payment in the form of a gift card.

You know by now that you should never, ever, send anyone you don't know a gift card or give out your credit card number or personal information. Utility companies will communicate with you by mail.

If you aren't sure, hang up and call the number that is listed on your monthly bill. They will let you know the accurate information on your account. It's also important to let the company know that you have been called by a scammer.

### Social Security Scams

Scammers who pose as Social Security employees will ask for personal information, such as a Social Security number, name, or bank account information. They often claim that the information is needed to issue rebates or additional funds, making it more likely that you will respond.

Social Security will never call to ask you for personal information, and like all government agencies, they will alert you to changes by mail, or by you accessing your account online.

### Lottery, Tech Support, and Sweepstakes

Older adults were five times more likely than younger people to report losing money on a tech support scam. (If you need help with your computer, ask a family member. And if you have a teenager in your family, ask them!!) Giving someone access to “your screen” to fix it, is like opening wide the door, and inviting the scammer to steal every single piece of personal and financial information you have.

With an increase in loneliness in the country, more and more older adults find themselves tempted to believe that they have been chosen to win a prize.

This is truly a case of “if it sounds too good to be true, it pro-



bably is.” When people offer you any prize or sweepstakes winning on the phone or by email or text, delete the message, and block the caller.

### USPS Text Scams

I bet you've seen this; a text message or email that claims a package can't be delivered because the shipping information is missing a house number, or a mistake in the tracking number, or that it needs to be signed for and they need more information on your availability.

The text may include a link to a USPS tracking website that asks for a security code and \$3. As you now know, never click on a link in an unknown email. No legitimate delivery service will ask you to provide that information. Delete and block the sender.

### Grandparent Scams

This scam is now among the oldest, but with advanced technology, including AI, it is even more sophisticated and frightening. Voices can now be replicated and used to produce full sentences and responses. This makes it much harder to resist the urge to help a loved one.

If this happens, hang up and call the person who they are telling

you is in a jam. And other family members who will know where they are. Please don't respond emotionally; make that call to a family member.

Scammers are increasingly contacting the grandparents of active-duty soldiers and claim that there is a problem with the soldier's military leave that requires money. Sometimes it is difficult to contact a family member in the military, increasing the chances that you will believe the scammer.

Scammers think older adults are an easy target, but with the increase in knowledge and experience, they are not only fighting back by not doing what the scammers want them to do, they are telling friends and family how to spot a scam and what to do! We are stronger together when we share our experiences, no matter how embarrassing they might be. Passing on your experience makes you a consumer superhero!

*This article was written by Catherine Blinder, chief education and outreach officer of the Department of Consumer Protection of the State of Connecticut.*

*To learn more about how the Department of Consumer Protection can help, visit us at [www.ct.gov/dcp](http://www.ct.gov/dcp).*



## SEJA INTELIGENTE, PASSE ADIANTE

*Golpistas Focam nos Idosos*

PORTUGUÊS

Traduzido por Alisson Ziza

“Os idosos americanos relataram um total de perdas de mais de \$1,9 bilhões para os golpes em 2023, mas já que muitos golpes não são denunciados, o número real pode ser de até \$61,5 bilhões, de acordo com a Comissão Federal de Comércio (FTC) e como observado em seu relatório anual recente enviado ao Congresso sobre a proteção dos consumidores idosos.”

**H**á diversos motivos pelos quais os idosos são vistos como mais vulneráveis aos golpes – eles tendem a ter mais dinheiro, principalmente quando se trata de contas de aposentadoria e posse de propriedades, e geralmente têm bom crédito. Os idosos também são alvo fácil, pois tendem a confiar mais e são mais educados. Porém, os idosos também são mais esper-tos, têm mais experiência de vida, e como diz um idoso de CT “...podem sentir o cheiro de bandido de longe!”

Os idosos americanos relataram um total de perdas de mais de \$1,9 bilhões para os golpes em 2023, mas já que muitos golpes não são denunciados, o número real pode ser de até \$61,5 bilhões, de acordo com a Comissão Federal de Comércio (FTC) e como observado em seu relatório anual recente enviado ao Congresso sobre a proteção dos consumidores idosos.

Os adultos acima dos 60 anos de idade têm menos disposição em denunciar golpes que faixas etárias menores, relata a FTC. Entretanto, a média de perdas dos idosos é maior que a de outras faixas etárias. Os dados das denúncias dos idosos indicam que as transferências bancárias e os pagamentos em criptomoedas foram os meios de pagamento que mais causaram prejuízos, e embora os golpes de investimento não tivessem sido os mais denunciados, eles refletem as maiores perdas.

Além disso, os idosos podem ter menos disposição em denunciar golpes pois não sabem como, ou podem sentir vergonha de terem caído num golpe.

Também temem que seus parentes percam a confiança em sua capacidade de gerir suas próprias finanças. E quando uma vítima idosa denuncia um crime, ela pode ser incapaz de fornecer informações

detalhadas aos investigadores. De acordo com relatórios do FBI, com o crescimento da população idosa, os golpes contra os idosos também estão crescendo rapidamente. Essa trajetória só mudará quando todas as agências federais e estaduais relevantes trabalharem juntas em esforços de educação e conscientização.

Aqui vão alguns dos golpes mais comuns atualmente.

***Golpes de Serviços de Utilidade Pública***

Os golpistas fingem ser representantes de uma empresa de serviços de utilidade pública e ameaçam cortar os serviços caso os clientes não paguem as contas imediatamente. Os golpistas pedem informações de seu cartão de crédito ou sua conta bancária, ou exigem que o pagamento seja feito por vale presente.

Você já deve saber que nunca, nunca, jamais deve enviar um vale presente ou as informações de seu cartão de crédito ou suas informações pessoais para um desconhecido. As empresas de serviços públicos se comunicam por e-mail.

Se você está em dúvida, desligue e ligue para o número listado em sua última conta do mês. Sua empresa lhe informará sobre a situação real de sua conta. Também é importante informar à sua empresa que um golpista ligou para você.

***Golpes do Seguro Social***

Os golpistas que fingem ser funcionários do Seguro Social ligarão pedindo suas informações pessoais, como seu número do Seguro Social, seu nome, ou as informações de sua conta bancária. Geralmente, dizem que as informações são necessárias para enviar restituições ou outros fundos, tentando fazer com que assim você responda.

O Seguro Social jamais ligará

pedindo suas informações pessoais, e como todas as agências do governo, lhe avisarão sobre qualquer mudança por e-mail, ou acessando sua conta online.

***Golpes de Loteria, Suporte de TI e Sorteios***

Os idosos têm cinco vezes mais chances que pessoas mais jovens de denunciar perdas para golpes de Suporte de TI. (Se você precisa de ajuda com o computador, peça a um parente para lhe ajudar. E se há um adolescente em sua família, peça ajuda para ele!)) Dar acesso “à sua tela” para alguém consertar seu computador é como abrir a porta de sua casa e convidar o golpista a roubar todos os seus pertences e informações confidenciais.

Com o aumento da solidão no país, os idosos estão cada vez mais tentados a acreditar que foram sorteados e ganharam um prêmio. Isso é realmente um daqueles casos “parece bom demais para ser verdade”. Se alguém ligar oferecendo prêmios de sorteios para você, ou enviar um e-mail ou uma mensagem de texto, apague a mensagem e bloqueie o contato.

***Golpes de Mensagens de Texto dos Correios***

Aposto que você já passou por isso; você recebeu uma mensagem de texto ou um e-mail alegando que um pacote não pôde ser entregue, pois os dados de entrega não informam o número da casa, ou há um erro no número de rastreamento, ou eles precisam de sua assinatura e de outras informações sobre sua disponibilidade. O texto pode oferecer um link para o site de rastreamento do USPS e pedir um código de segurança e o pagamento de \$3.

Como você já deve saber, nunca clique em links de e-mails desconhecidos. Nenhum serviço de entrega legítimo lhe pede esse tipo de

informação. Apague e bloqueie o remetente.

***Golpe do Avô***

Esse tipo de golpe está entre os mais antigos, mas com o avanço da tecnologia, como a inteligência artificial, ele se tornou ainda mais sofisticado e assustador. Agora, as vozes de seus parentes podem ser clonadas e produzir frases e respostas completas. Isso dificulta muito mais resistir à tentação de ajudar um ente querido.

Caso isso aconteça, desligue e ligue para a pessoa que ligou pedindo ajuda usando um contato confiável. Seus outros parentes saberão onde está essa pessoa. Por favor, não responda com suas emoções e ligue para outro parente.

Os golpistas estão ligando cada vez mais para os avós de militares alegando que há um problema com a licença militar do soldado e que precisam de dinheiro para resolvê-lo. Às vezes, é muito difícil falar com um parente militar, aumentando as chances de que você confie no golpista.

Os golpistas pensam que os idosos são um alvo fácil, mas com o aumento do conhecimento e da experiência, eles não só estão revivendo os golpistas e ignorando suas exigências, como estão ensinando seus amigos e parentes a identificarem um golpe e o que fazerem a respeito!

Somos mais fortes unidos quando dividimos nossas experiências, não importa quanta vergonha sentimos. Compartilhar suas experiências faz de você um consumidor super-herói!

*Artigo escrito por Catherine Blinder, diretora de educação e divulgação do Departamento de Proteção do Consumidor do Estado de Connecticut. Para saber mais sobre como podemos ajudar, acesse nosso site: [www.ct.gov/dcp](http://www.ct.gov/dcp).*

# ¡SEA INTELIGENTE – PASE LA VOZ!

## *Los Estafadores Van Tras los Adultos Mayores*

ESPAÑOL

Traducido por Jamal Fox

*“Los estadounidenses mayores informaron haber perdido más de \$1.9 mil millones por fraude en 2023, pero como la mayoría de los fraudes no se denuncian, la cifra real podría ser tan alta como \$61.5 mil millones, según la Comisión Federal de Comercio (FTC) y se señaló en su reciente informe anual al Congreso sobre la protección de los consumidores mayores”.*

**H**ay muchas razones por las que los adultos mayores son vistos como más vulnerables a las estafas y fraudes: tienden a tener más dinero, principalmente en sus cuentas de jubilación y propiedades, y también suelen tener un buen crédito. Los adultos mayores también son objetivos porque tienden a ser confiados y educados. Pero los adultos mayores también son más inteligentes, tienen más experiencia de vida y, como dijo un adulto mayor de Connecticut, “... ¡pueden oler a un estafador a una milla de distancia!” Los estadounidenses mayores informaron haber perdido más de \$1.9 mil millones por fraude en 2023, pero como la mayoría de los fraudes no se denuncian, la cifra real podría ser tan alta como \$61.5 mil millones, según la Comisión Federal de Comercio (FTC) y se señaló en su reciente informe anual al Congreso sobre la protección de los consumidores mayores.

Los adultos de 60 años o más tenían menos probabilidades de denunciar el fraude que los grupos de edad más jóvenes, informa la FTC. Sin embargo, las pérdidas medias de los adultos mayores fueron más altas que las de otros grupos de edad. Los informes de fraude de los consumidores mayores indican que las transferencias bancarias y los pagos con criptomonedas fueron los mecanismos de pago más costosos, y aunque las estafas de inversión no fueron la queja principal, reflejan las mayores pérdidas. Además, las personas mayores pueden estar menos inclinadas a denunciar el fraude porque no saben cómo hacerlo, o pueden estar demasiado avergonzadas por haber sido estafadas. También pueden estar preocupadas de que sus familiares pierdan la confianza en sus habilidades para administrar sus propios asuntos financieros. Y cuando una víctima mayor

denuncia un delito, es posible que no pueda proporcionar información detallada a los investigadores.

Según los informes del FBI, con el crecimiento de la población de personas mayores, el fraude a personas mayores también está creciendo rápidamente. Solo si todas las agencias relevantes, federales y estatales, trabajan juntas en la educación y la concienciación podremos cambiar esta trayectoria.

Estas son algunas de las estafas más comunes que vemos ahora.

### **Estafas de Servicios Públicos**

Los estafadores se hacen pasar por representantes de una empresa de servicios públicos y amenazan con cortar el servicio si los clientes no pagan sus facturas de inmediato. Los estafadores pueden solicitar información de la tarjeta de crédito o cuenta bancaria, o exigir el pago en forma de una tarjeta de regalo. Ya sabe que nunca, jamás, debe enviar una tarjeta de regalo a alguien que no conoce ni dar su número de tarjeta de crédito, ni información personal. Las compañías de servicios públicos se comunicarán con usted por correo. Si no está seguro, cuelgue y llame al número que figura en su factura mensual. Le informarán la información precisa sobre su cuenta. También es importante informar a la compañía que lo ha llamado un estafador.

### **Estafas del Seguro Social**

Los estafadores que se hacen pasar por empleados de Seguro Social le pedirán información personal, como el número de Seguro Social, el nombre o la información de la cuenta bancaria. A menudo afirman que la información es necesaria para emitir reembolsos o fondos adicionales, lo que aumenta las probabilidades de que responda.

El Seguro Social nunca lo llamará para pedirle información per-

sonal y, como todas las agencias gubernamentales, lo avisarán de los cambios por correo o cuando acceda a su cuenta en línea.

### **Lotería, Soporte Técnico y Sorteos**

Los adultos mayores tienen cinco veces más probabilidades que las personas más jóvenes de informar que habían perdido dinero en una estafa de soporte técnico. (Si necesita ayuda con su computadora, pídale ayuda a un miembro de su familia. Y si tiene un adolescente en su familia, ¡pídale ayuda!) Darle acceso a alguien a “su pantalla” para que la arregle es como abrir la puerta de par en par e invitar al estafador a robar cada pieza de información personal y financiera que usted tiene. Con un aumento de la soledad en el país, cada vez más adultos mayores se sienten tentados a creer que han sido elegidos para ganar un premio. Este es realmente un caso de “si suena demasiado bueno para ser verdad, probablemente lo sea”. Cuando las personas le ofrecen un premio o un sorteo por teléfono, correo electrónico o mensaje de texto, elimine el mensaje y bloquee la llamada.

### **Estafas de Mensajes de Texto de USPS**

Apuesto a que ha visto esto; un mensaje de texto o correo electrónico que dice que un paquete no se puede entregar porque en la información de envío falta un número de casa, o hay un error en el número de seguimiento, o que necesita firmar y necesitan más información sobre su disponibilidad. El texto puede incluir un enlace a un sitio web de seguimiento de USPS que solicita un código de seguridad y \$3.

Como ya sabe, nunca haga clic en un enlace de un correo electrónico desconocido. Ningún servicio de entrega legítimo le pedirá que proporcione esa información. Elimine

y bloquee al remitente.

### **Estafas de Abuelos**

Esta estafa es una de las más antiguas, pero con la tecnología avanzada, incluida la inteligencia artificial, es aún más sofisticada y aterradora. Ahora se pueden replicar las voces y usarlas para producir oraciones y respuestas completas. Esto hace que sea mucho más difícil resistir la tentación de ayudar a un ser querido. Si esto sucede, cuelgue y llame a la persona que le dicen que está en un apuro. Y a otros miembros de la familia que sabrán dónde están. No responda emocionalmente y haga esa llamada a un miembro de la familia.

Los estafadores se comunican cada vez más con los abuelos de los soldados en servicio activo y afirman que hay un problema con la licencia militar del soldado que requiere dinero. A veces es difícil comunicarse con un familiar que esté en el servicio militar, lo que aumenta las probabilidades de que le crea al estafador. Los estafadores piensan que los adultos mayores son un blanco fácil, pero con el aumento de conocimientos y experiencia, no solo contraatacan no haciendo lo que los estafadores quieren que hagan, sino que también les dicen a sus amigos y familiares cómo detectar una estafa y qué hacer. Somos más fuertes juntos cuando compartimos nuestras experiencias, sin importar cuán vergonzosas puedan ser. ¡Transmitir su experiencia lo convierte en un superhéroe del consumidor!

*Este artículo fue escrito por Catherine Blinder, directora de educación y divulgación del Departamento de Protección al Consumidor del Estado de Connecticut. Para más información sobre cómo puede ayudar el Departamento de Protección al Consumidor, visítenos en [www.ct.gov/dcp](http://www.ct.gov/dcp).*

# CT Paid Leave dá a você tempo para cuidar.

Estar lá para os entes queridos em seus momentos de necessidade é crucial, e ninguém deveria ter que escolher entre cuidar de um membro da família e seu salário. Se você precisa de tempo para cuidar, visite [ctpaidleave.org](http://ctpaidleave.org).



Connecticut  
Paid Leave



# BIG CARE

for the littlest of patients



At Center for Pediatric Medicine, our family takes pride in caring for yours. Since 1992, we have provided families in the Greater Danbury area with high-quality, comprehensive, and personal medical care for children, adolescents, and young adults, birth through 21.



Please visit our website to see office locations and hours!



**Center for Pediatric Medicine**  
Our Family Caring For Yours

203-790-0822

## OUR PROVIDERS

- |                          |  |
|--------------------------|--|
| Ana Paula Machado<br>MD  | Brigette Vanegas<br>PA-C               |
| Poonam Bherwani<br>MD    | Susan "Sue"<br>DeMelis-Turotsy<br>PA-C |
| Pushpa Mani<br>MD        | Ashlee Mattutini<br>APRN               |
| Krishanthi Satchi<br>MD  | Navadi Nieves<br>APRN                  |
| Nicholas Tzakas<br>MD    | Lisa Boulé<br>APRN, CPNP, IBCLC        |
| Maryam Azizi<br>MD       | Allison Stowell<br>MS, RD, CDN         |
| Aparna Madisetty<br>MD   | Alpha B. Journal<br>PA-C               |
| Dayna Nethercott<br>PA-C |  |

### We offer extended hours!

- |                  |                   |
|------------------|-------------------|
| <b>Monday</b>    | 8:30 am - 9:00 pm |
| <b>Tuesday</b>   | 8:30 am - 9:00 pm |
| <b>Wednesday</b> | 8:30 am - 9:00 pm |
| <b>Thursday</b>  | 8:30 am - 9:00 pm |
| <b>Friday</b>    | 8:30 am - 5:30 pm |
| <b>Saturday</b>  | 8:30 am - 2:00 pm |
| <b>Sunday</b>    | 9:00 am - 1:00 pm |

We speak Spanish & Portuguese!

**GET YOUR MEATS**  
*and your Sweets*

ORDER DELIVERY THROUGH  
**GRUBHUB**

*New Sweets*  
A VARIETY OF BRAZILIAN SWEETS AND DESSERTS CAKES FOR ALL OCCASIONS (WHOLE OR BY THE SLICE)

**PADAMINAS**  
*Brazilian Bakery & Buffet*

- | OPEN AT 5 AM FOR BREAKFAST
- | FULL LUNCH & DINNER BUFFET FEATURING BRAZILIAN BBQ
- | BAKERY & DELI FEATURING PASTRIES AND SANDWICHES
- | CONVENIENTLY LOCATED ON MAIN STREET
- | PLENTY OF PARKING

DELIVERY AVAILABLE (\$15 MINIMUM)

**PADAMINASBAKERYBUFFETBBQ**

**(203) 743-5555**  
**58 MAIN ST. | DANBURY, CT**

No importa de donde vengas,  
y adonde vayas.  
Ven a realizar tus sueños.

**Honda**: el Poder de los Sueños

**Lia**  
Honda Brewster

899 NY-22 Brewster · BrewsterHonda.com  
475.279.9277

**CANDLEWOOD AESTHETICS**  
MED SPA & WELLNESS CENTER  
*A Beautiful Transformation*

**SEXUAL VITALITY TREATMENTS**

**FOR MEN AND WOMEN-**

- RENEW CHIP -TESTOSTERONE TREATMENT
- P-SHOT AND X SHOT

**FOR MEN-**

- NON-SURGICAL MALE ENHANCEMENT

**203.797.9249**  
103 NEWTOWN RD. STE 1B  
DANBURY, CT. 06810  
[www.candlewoodaesthetics.com](http://www.candlewoodaesthetics.com)



## Para ella. Para él. Para ellos. Por si acaso. Porque nunca se sabe.

No importa el motivo por el que escojas tu cobertura de salud: por un procedimiento, una receta médica, cuidado preventivo o cualquier otra razón. Aquí encontrarás tu cobertura.

En Access Health CT, te conectamos con una variedad de opciones de planes de cobertura tanto de salud como dental.

También somos el único lugar donde puedes encontrar ayuda financiera que te ayuda a pagar tu cobertura. Ofrecemos ayuda gratuita para la inscripción en línea, por teléfono y en persona. Además, podemos ayudarte a entender cómo aprovechar al máximo los muchos beneficios (como chequeos, cuidado de salud mental y muchos más) que son parte de todos los planes de salud.

**Inscríbete en un plan antes del 15 de diciembre para que tu cobertura comience el 1 de enero.**

**Inscríbete en un plan antes del 15 de enero para que tu cobertura comience el 1 de febrero.**

**Aprende más, explora tus opciones e inscríbete en [AccessHealthCT.com](https://AccessHealthCT.com).**

access health CT 

# EXPAND YOUR REACH

**ADVERTISE WITH US!**



OCT. 02 - NOV. 05, 2024 | YEAR XXV | ISSUE 545 | A FREE monthly publication in English, Portuguese, and Spanish

## Changes to Care 4 Kids Will Enable More Children to Enroll at Less Cost to Parents

**CALL US TODAY!  
(203) 730-0457!  
WWW.TRIBUNACT.COM!**

COMMUNITY IN FOCUS

**Puerto Vallarta Vida Dinner Series: A Celebration of Diversity and Meaningful Causes**

By Angela Barbosa



**F**ood has the exceptional power to unite people, creating cherished memories and shared experiences. This spirit is beautifully encapsulated in the Puerto Vallarta Vida Dinner Series, where a delectable five-course culinary journey intertwines with vibrant live entertainment, offering an unforgettable night out.

Hosted at the Puerto Vallarta Restaurant in Stamford, Connecticut, the Vida Dinner Series invites food enthusiasts to indulge in multi-course meals expertly paired with fine tequila. Each event provides an inviting atmosphere where guests can meet new friends or rekindle connections with familiar faces.

The 2024 Vida Dinner Series boasts an exciting lineup of gastronomic events, including:

- A Winter Wonderland Experience featuring the esteemed Executive Chef Carlos Perez from At The Corner restaurant in Litchfield, which transported guests to a festive culinary delight in January.
- Sabor es de Primavera, a celebration of spring flavors led by guest Executive Chef Luby, co-owner of the renowned Posada Mirador resort in Guadalajara.
- Flavors of The Pacific, where award-winning Chef Marino Maganda Pacheco, celebrated for titles such as Creative Chef Mexico in 2007 and Mexico’s Chef of the Year

in 2010, took center stage in July.

- Día de los Muertos, a soulful tribute held on October 29, featuring the culinary artistry of Executive Chef Jose “Pepe” Rodriguez of Basta restaurant in Boulder, Colorado. Beyond the gastronomic delights, the Vida Dinner Series is committed to supporting important causes. Esaul Rodriguez, founder and CEO of the Puerto Vallarta chain, along with his son Jacob Rodriguez, president of the Puerto Vallarta Group, channel their passion for community engagement into meaningful initiatives.

Their contributions include support for local sports teams, Autism Speaks, the Yale New Haven Chil-

dren’s Hospital, and the Hope for Haiti project, among others.

In a generous act of giving back, the Rodriguez family donates 20 percent of the gross profits from each fundraiser, ensuring support for those in need.

Tickets for the Vida Dinner Series are available for purchase through Eventbrite, allowing guests to secure their place in the next unforgettable culinary experience at the Puerto Vallarta in Stamford, CT.

*For further information and updates, visit [puertovallartausa.com](http://puertovallartausa.com). Join in an inspiring evening filled with exceptional flavors and a sense of community!*

PORTUGUÊS

Traduzido por Alisson Ziza

***Puerto Vallarta Vida Dinner Series: Uma Celebração da Diversidade e Causas Importantes***

**A** comida tem um poder fascinante de unir as pessoas, criando memórias e experiências compartilhadas com carinho. Essa sinergia é intensamente retratada na Série de Jantares Vida do restaurante Puerto Vallarta, onde uma jornada de culinária de cinco pratos deliciosos vem acompanhada de entretenimento ao vivo vibrante, proporcionando uma noite inesquecível.

Apresentada no Restaurante Puerto Vallarta em Stamford, Connecticut, a Série de Jantares Vida convida entusiastas de gastronomia a degustar pratos requintados acompanhados de tequila premium. Cada evento oferece um clima aconchegante onde os convidados podem fazer novas amizades ou se reconectar com antigos amigos.

A Série de Jantares Vida de 2024 traz uma programação de eventos

gastrômicos inspiradores, como:

- A Winter Wonderland Experience, com o renomado Chefe Executivo Carlos Perez do restaurante At The Corner em Litchfield, que em janeiro apresentou aos convidados um evento de culinária festivo.
- Sabor es de Primavera, uma celebração dos sabores da estação, realizado pelo Chefe Executivo convidado Luby, co-proprietário do renomado resort Posada Mirador

em Guadalajara.

- Flavors of The Pacific, onde o renomado Chefe Marino Maganda Pacheco, premiado com títulos como Chefe Criativo do México de 2007 e Chefe do Ano do México de 2010, entrou em cena em julho.
- Día de los Muertos, uma homenagem espiritual realizada no dia 29 de outubro, destacando o domínio da arte de culinária do Chefe Executivo Jose “Pepe” Rodriguez

## COMUNIDADE EM FOCO

do restaurante Basta em Boulder, Colorado. Além desses eventos gastronômicos, a Série de Jantares Vida se compromete a apoiar causas importantes.

Esaul Rodriguez, fundador e diretor executivo da cadeia Puerto Vallarta, junto com seu filho Jacob Rodriguez, presidente do Grupo

Puerto Vallarta, direcionam sua paixão por engajamento comunitário para iniciativas importantes. Suas contribuições ajudam equipes de esportes locais, a Autism Speaks, o Hospital Infantil de Yale New Haven, o projeto Esperança para o Haiti, entre muitas outras causas.

Numa ação generosa de altruís-

mo, a família Rodriguez doa 20 por cento do lucro bruto de cada evento de arrecadação de fundos, garantindo apoio aos mais necessitados.

Ingressos para a Série de Jantares Vida estão disponíveis para compra através do Eventbrite, permitindo que convidados façam

suas reservas à experiência de culinária inesquecível do restaurante Puerto Vallarta em Stamford, CT.

*Para mais informações e atualizações, acesse [puertovallartausa.com](http://puertovallartausa.com). Tenha uma noite inspiradora repleta de sabores excepcionais e um sentimento de comunidade.*

ESPAÑOL

Traducido por Jamal Fox

# *Puerto Vallarta Vida Dinner Series: Una Celebración de Diversidad y a Causas Significativas*



La comida tiene un poder excepcional para unir a las personas, creando recuerdos preciados y experiencias compartidas. Este espíritu está bellamente encapsulado en Puerto Vallarta Vida Dinner Series, donde un delicioso viaje culinario de cinco platos se entrelaza con un vibrante entretenimiento en vivo, ofreciendo una noche inolvidable.

Organizada en el restaurante Puerto Vallarta en Stamford, Connecticut, la Serie de Cenas Vida invita a los entusiastas de la comida a disfrutar de comidas de varios platos combinados expertamente con un tequila fino. Cada evento ofrece un ambiente acogedor donde los invitados pueden conocer nuevos amigos o reavivar conexiones con caras conocidas.

La Serie de Cenas Vida 2024 cuenta con una emocionante lista de eventos gastronómicos, que incluyen:

- Una Experiencia de Winter Wonderland con el estimado chef ejecutivo Carlos Pérez del restaurante At The Corner en Litchfield,

que transportó a los invitados a una delicia culinaria festiva en enero.

- Sabor es de Primavera, una celebración de los sabores de la primavera dirigida por el chef ejecutivo invitado Luby, copropietario del famoso resort Posada Mirador en Guadalajara.

- Flavors of The Pacific, donde el galardonado chef Marino Maganda Pacheco, celebrado con títulos como Chef Creativo de México en 2007 y Chef del Año de México en 2010, ocupó el centro del escenario en julio.

- Día de los Muertos, un emotivo homenaje que se celebró el 29 de octubre y que presenta el arte culinario del chef ejecutivo José "Pepe" Rodriguez del restaurante Basta en Boulder, Colorado.

Más allá de las delicias gastronómicas, Vida Dinner Series está comprometida a apoyar causas importantes. Esaul Rodriguez, fundador y director ejecutivo de la cadena de Puerto Vallarta, junto con su hijo Jacob Rodriguez, presidente del Grupo Puerto Vallarta, canalizan su pasión por el compromiso comu-

nitario en iniciativas significativas. Sus esfuerzos se extienden a los equipos deportivos locales, Autism Speaks, el Hospital Infantil de Yale New Haven y el proyecto Hope for Haiti, entre otros. En un acto generoso de solidaridad, la familia Rodriguez dona el 20 por ciento de las ganancias brutas de cada evento de recaudación de fondos, lo que garantiza el apoyo a quienes lo necesitan.

Las entradas para la Serie de Cenas Vida están disponibles para su compra a través de Eventbrite, lo que permite a los invitados asegurar su lugar en la próxima experiencia culinaria inolvidable en Puerto Vallarta en Stamford, CT.

*Para más información y noticias, visite [puertovallartausa.com](http://puertovallartausa.com). ¡Únase a una velada inspiradora llena de sabores excepcionales y un sentido de comunidad.*

THE NEW AMERICAN DREAM FOUNDATION

**JUNTOS ¡PODEMOS!**

Únase a nosotros para apoyar a los inmigrantes de todas las generaciones mejorando el acceso a la educación, la salud y las oportunidades de participación cívica y cuidando a nuestras personas mayores.

**CONVIERTASE EN VOLUNTARIO**

**APOYE NUESTRO TRABAJO**

PARA MÁS INFORMACIÓN:  
[www.thenewamericandreamfoundation.org](http://www.thenewamericandreamfoundation.org)



COMMUNITY IN FOCUS

# The New American Dream Foundation Americo S. Ventura Scholarship Honors a Legacy

By Tribuna Staff

For the past decade, The New American Dream Foundation (TNADF), a 501(c)(3) non-profit organization, has been dedicated to uplifting and inspiring immigrants of all generations. By improving access to education and health, as well as promoting opportunities for civic engagement through volunteering, TNADF empowers individuals to make a meaningful impact in their communities.

On September 27, Ventura Law, a local firm that has been serving Connecticut for over 65 years, presented TNADF with a donation during the organization’s annual gala. This initial donation of \$15,000 from Ventura Law CEO Augie J. Ribeiro, Esq., has established a fund for the Americo S. Ventura American Dream Scholarship Award.

Each year from 2025 to 2029, one \$3,000 TNADF Americo S. Ventura American Dream Scholarship will be awarded in memory of Mr. Americo S. Ventura.

“Attorney Americo Ventura, or Mr. V. for those who knew him best, was our first Lifetime Achievement Award Recipient in 2015. Mr. V. left this world two years later – but his legacy of helping others without expecting anything in return will live forever,” said Emanuela Palmares, TNADF’s co-founder and vice president.

“When you have a proud legacy of over 65 years, you want to honor that legacy. That’s why a scholarship in his name honors immigrants who have come here with the same adventurous spirit to create a better life, especially in this community, Mr. Ventura’s hometown,” said Atty. Ribeiro.

The TNADF American Dream Scholarship is awarded to individuals 16 years or older who are immigrants or children of immigrants living in the Fairfield County area and have overcome significant challenges in their journey to reach their American dream.

“We, at Ventura Law, are so very proud and honored to partner

with The New American Dream Foundation and announce the creation of The New American Dream Foundation Americo S. Ventura Scholarship,” said Attorney Patricia Cruz, partner at Ventura Law. “Mr. V. was a man who never forgot his roots, where he came from and was incredibly humble and dedicated to his community.”

The inaugural TNADF Americo S. Ventura Scholarship was presented by Atty. Cruz at the 10th annual American Dream Awards gala to Diego Soto, a 16-year-old junior at Danbury High School, born and raised in Danbury, CT. His parents immigrated from Mexico to New York before settling in Connecticut. His passion for law was ignited at a young age, inspired by TV-shows like Suits and Law and Order, as well as the story of Supreme Court Justice Sonia Sotomayor. Despite facing financial struggles after his father left, he remains determined to pursue his dream of becoming a lawyer and helping undocumented immigrants in need.

“Our students embody the true spirit of the American dream, just as our past Lifetime Achievement award recipients did, who ultimately went on to become pillars of our community,” said Celia Bacelar Palmares, TNADF founder and president.

Ventura Law has served Connecticut for over 65 years, advocating for personal injury victims and providing legal services in English, Spanish, and Portuguese. The firm continues its founder’s mission to support the community through initiatives like the Americo S. Ventura Scholarship, which represents an enduring commitment to fostering future leaders and creating opportunities for success.

*For more information about the TNADF scholarship and its programs, visit [www.thenewamericandreamfoundation.org](http://www.thenewamericandreamfoundation.org). For more information about Ventura Law and its philanthropic initiatives, visit [www.venturalaw.com](http://www.venturalaw.com).*



*Diego Soto is the recipient of the inaugural The New American Dream Americo S. Ventura Scholarship*

**GMC**  
Business Services-LLC

Portuguese | Spanish | English

- ✓ INCOME TAX  
Personal and Business
- ✓ TAX ID APPLICATION
- ✓ BOOKKEEPING
- ✓ COMPANY SET UP
- ✓ PAYROLL
- ✓ ACCOUNTS  
Payable/Receivable
- ✓ NOTARY PUBLIC

Genacio Correia Jr  
Accountant

246 Main Street - Danbury, CT 06810  
E-mail: [gmcbserv@gmail.com](mailto:gmcbserv@gmail.com)

(203) 798-0051

## COMUNIDADE EM FOCO

# *Bolsa de Estudos Americo S. Ventura da The New American Dream Foundation Honra Seu Legado*

PORTUGUÊS

Traduzido por Alisson Ziza

*“Quando você tem um legado de orgulho de mais de 65 anos, você deve honrar esse legado. Por isso, essa bolsa de estudos em seu nome será para honrar os imigrantes que vieram aqui com o mesmo espírito aventureiro de ter uma vida melhor, principalmente nesta comunidade, a cidade natal do Sr. Ventura”,  
-Advogado Augie J. Ribeiro*

**D**urante a última década, a The New American Dream Foundation (A Fundação do Novo Sonho Americano, TNADF), uma organização sem fins lucrativos 501(c)(3), se dedicou a elevar e inspirar imigrantes de toda geração. Melhorando o acesso à educação e à saúde, e promovendo oportunidades de participação cívica através de trabalho voluntário, a TNADF empoderou pessoas a gerar impactos positivos para suas comunidades.

Em 27 de setembro, a Ventura Law, um escritório de advocacia local que serve Connecticut há mais de 65 anos, fez uma doação à TNADF durante a gala anual da organização.

A doação inicial de \$15.000 do diretor executivo da Ventura Law, Augie J. Ribeiro, Esq., financiou a Premiação da Bolsa de Estudos do Sonho Americano Americo S. Ventura.

Todo ano, de 2025 a 2029, uma Bolsa de Estudos do Sonho Americano Americo S. Ventura da TNADF, no valor de \$3.000, será premiada em memória ao Sr. Americo S. Ventura.

“O Advogado Americo Ventura, ou Sr. V. para os que eram mais próximos dele, foi nosso primeiro beneficiário do Prêmio Realização de Vida em 2015.

O Sr. V. partiu deste mundo dois anos depois – mas seu legado de ajudar os outros sem esperar nada em troca viverá para sempre”, disse Emanuela Palmares, cofundadora e

vice presidente da TNADF.

“Quando você tem um legado de orgulho de mais de 65 anos, você deve honrar esse legado. Por isso, essa bolsa de estudos em seu nome será para honrar os imigrantes que vieram aqui com o mesmo espírito aventureiro de ter uma vida melhor, principalmente nesta comunidade, a cidade natal do Sr. Ventura”, disse o Advogado Ribeiro.

A Bolsa de Estudos do Sonho Americano da TNADF é premiada a pessoas acima dos 16 anos de idade ou filhos de imigrantes vivendo na área do Condado de Fairfield e que superaram desafios significativos em sua jornada para realizar seu sonho americano.

“Nós, da Ventura Law, estamos extremamente orgulhosos e honrados por nossa parceria com a The New American Dream Foundation e por anunciar a criação da nova Bolsa de Estudos Americo S. Ventura da TNADF”, disse a Advogada Patricia Cruz, parceira da Ventura Law. “O Sr. V. foi um homem que nunca esqueceu suas origens, incrivelmente humilde e dedicado à sua comunidade”.

A inauguração da Bolsa de Estudos Americo S. Ventura da TNADF foi apresentada pela Adv. Cruz na 10ª Gala de Premiação Anual do Sonho Americano para Diego Soto, um aluno júnior de 16 anos do Colégio de Danbury, nascido e criado em Danbury, CT.

Seus pais imigraram do México para Nova York antes de se insta-

larem em Connecticut. Sua paixão pelo direito existe desde a infância, inspirado por séries de TV como Suits e Law and Order, além da história de Sonia Sotomayor do Supremo Tribunal de Justiça.

Apesar de enfrentar desafios financeiros depois da partida de seu pai, ele permaneceu determinado a realizar seu sonho de ser um advogado e ajudar os imigrantes não-documentados.

“Nossos alunos incorporam o verdadeiro espírito do sonho americano, assim como os beneficiários de nosso prêmio Realização de Vida, que se tornaram pilares de nossa comunidade”, disse Celia Bacelar Palmares, fundadora e presidente da TNADF.

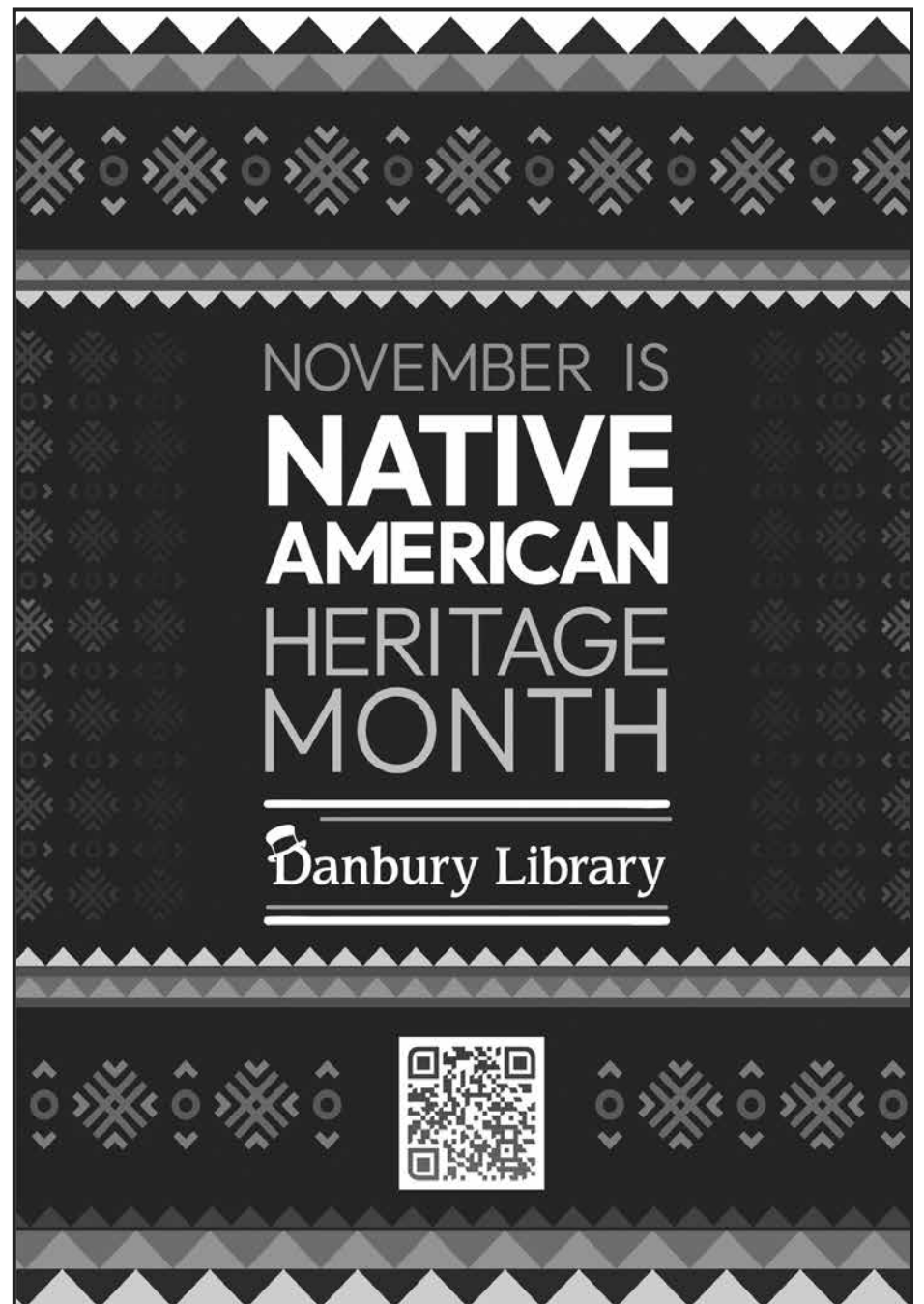
A Ventura Law serve Connecti-

cut há mais de 65 anos, defendendo vítimas de danos pessoais e fornecendo serviços jurídicos em inglês, espanhol e português.

O escritório continua a missão de seu fundador de apoiar a comunidade através de iniciativas como a Bolsa de Estudos Americo S. Ventura, que representam um comprometimento duradouro de incentivar líderes futuros e criar oportunidades para o sucesso.

*Para mais informações sobre a bolsa de estudos da TNADF e outros programas, acesse [www.thenewamericandreamfoundation.org](http://www.thenewamericandreamfoundation.org).*

*Para mais informações sobre a Ventura Law e suas iniciativas filantrópicas, acesse [www.venturalaw.com](http://www.venturalaw.com).*



COMUNIDAD ENFOCADA

*La Beca Americo S. Ventura de The New American Dream Foundation Honra un Legado*

ESPAÑOL

Traducido por Jamal Fox



Las abogadas de Ventura Law, Patricia Cruz y Rute Mendes Caetano, con Diego Soto, el destinatario de la beca inaugural Américo S. Ventura de The New American Dream Foundation

**D**urante la última década, The New American Dream Foundation (TNADF), una organización sin fines de lucro 501(c)(3), se ha dedicado a elevar e inspirar a inmigrantes de todas las generaciones. Al mejorar el acceso a la educación y salud, así como promover oportunidades de participación cívica a través del voluntariado, TNADF empodera a las personas para que tengan un impacto significativo en sus comunidades.

El 27 de septiembre, Ventura Law, una firma local que ha estado prestando servicios en Connecticut durante más de 65 años, le entregó a TNADF una donación durante la gala anual de la organización.

Esta donación inicial de \$15,000 del director ejecutivo de Ventura Law, Augie J. Ribeiro, Esq., ha establecido un fondo para la Beca Americo S. Ventura American Dream.

Cada año, desde 2025 hasta 2029, se otorgará una beca TNADF Americo S. Ventura American Dream de \$3,000 en memoria del Sr. Americo S. Ventura.

“El abogado Americo Ventura, o

el Sr. V. para quienes lo conocieron mejor, fue nuestro primer destinatario del Premio a La Trayectoria en 2015. El Sr. V. dejó este mundo dos años después, pero su legado de ayudar a los demás sin esperar nada a cambio vivirá para siempre”, dijo Emanuela Palmares, cofundadora y vicepresidenta de TNADF.

“Cuando tienes un legado orgulloso de más de 65 años, quieres honrar ese legado. Es por eso que una beca en su nombre honra a los inmigrantes que han llegado aquí con el mismo espíritu aventurero para crear una vida mejor, especialmente en esta comunidad, la ciudad natal del Sr. Ventura”, dijo el abogado Ribeiro.

La Beca TNADF American Dream se otorga a personas de 16 años o más que sean inmigrantes o hijos de inmigrantes que vivan en el área del condado de Fairfield y hayan superado desafíos importantes en su camino por alcanzar su sueño americano.

“Nosotros, en Ventura Law, estamos muy orgullosos y honrados de asociarnos con The New American Dream Foundation y

anunciar la creación de la Beca The New American Dream Foundation Americo S. Ventura”, dijo la abogada Patricia Cruz, socia de Ventura Law.

“El Sr. V. fue un hombre que nunca olvidó sus raíces, de dónde venía y era increíblemente humilde y dedicado a su comunidad”.

La Beca inaugural TNADF Americo S. Ventura fue presentada por la abogada Cruz en la décima gala anual American Dream Awards a Diego Soto, un estudiante de 16 años de tercer año en Danbury High School, nacido y criado en Danbury, Connecticut.

Sus padres emigraron de México a Nueva York antes de establecerse en Connecticut. Su pasión por el derecho surgió a temprana edad, inspirado por programas de televisión como Suits y Law and Order, así como por la historia de la jueza de la Corte Suprema Sonia Sotomayor.

A pesar de enfrentar dificultades económicas después de que su padre se fue, sigue decidido a perseguir su sueño de convertirse en abogado y ayudar a los inmigrantes indocumentados necesitados.

“Nuestros estudiantes encarnan el verdadero espíritu del sueño americano, al igual que nuestros anteriores ganadores del Premio a La Trayectoria, quienes finalmente se convirtieron en pilares de nuestra comunidad”, dijo Celia Bacelar Palmares, fundadora y presidenta de TNADF.

Ventura Law ha prestado servicios en Connecticut durante más de 65 años, defendiendo a las víctimas de lesiones personales y brindando servicios legales en inglés, español y portugués.

La firma continúa con la misión de su fundador de apoyar a la comunidad a través de iniciativas como la Beca Americo S. Ventura, que representa un compromiso duradero para fomentar futuros líderes y crear oportunidades para el éxito.

*Para más información sobre la beca TNADF y otros programas, visite [www.thenewamericandreamfoundation.org](http://www.thenewamericandreamfoundation.org).*

*Para más información sobre Ventura Law y sus iniciativas filantrópicas, visite [www.venturalaw.com](http://www.venturalaw.com).*

## AGENDA

# Vik Muniz-Extra Ordinary Now Showing at The New Britain Museum of American Art

By Tribuna Staff

**V**ik Muniz, a Brazilian-American artist born in 1961, is recognized as one of the most innovative and creative artists of our time. His approach is endlessly playful and inventive, showcasing a remarkable mastery in what he terms “photographic delusions.”

Muniz works with a wide variety of unconventional materials—including sugar, tomato sauce, diamonds, magazine clippings, chocolate syrup, dust, and junk.

He meticulously creates intricate tableaux, which he then captures with his camera. From a distance, the subjects of his photographs are recognizable; however, up close, viewers discover a complex and surprising composition that reveals how the piece was made. This transformative moment, where one thing shifts into another, is of great significance to Muniz.

This major mid-career retrospective examines more than twenty-five years of Muniz’s work,

transforming the ordinary into the extraordinary and reminding us of art’s power to surprise, delight, and alter our perceptions of the world.

The exhibition has been co-organized by the Foundation for the Exhibition of Photography in Minneapolis, Paris, and Lausanne, and the High Museum of Art in Atlanta, in association with the New Britain Museum of Art. It will be on display through February 23, 2025.

At the New Britain Museum of American Art (NBMAA), this exhi-

bition is supported by Kenneth L. Boudreau and Judith W. Boudreau, The Saunders Foundation, Jay Bombara and Allison Reilly-Bombara, the Gong-Graham Family, and the O’Neil Family of Baltimore, MD. Additional funding comes from Dr. Timothy P. McLaughlin and Dr. Marian Kellner, with in-kind support from Thomas Mach Interiors, Inc.

For more information, visit <http://www.NBMAA.org>.

Traduzido por Alisson Ziza

PORTUGUÊS

## *Vik Muniz-Extra Ordinário em Exibição no Museu de Arte Americana de New Britain*

**V**ik Muniz, um artista brasileiro americano nascido em 1961, é reconhecido como um dos artistas mais inovadores e criativos de nossa geração. Sua criatividade é infinitamente divertida, demonstrando um domínio excepcional no que ele descreve como “ilusões fotográficas.”

Muniz trabalha com diversos materiais inconvencionais — incluindo açúcar, molho de tomate, diamantes, recortes de revistas, calda de chocolate, poeira e lixo. Ele cria

quadros de forma meticulosa, para depois capturá-los com sua câmera. De longe, os temas abordados em suas fotografias são reconhecíveis; entretanto, de perto, os espectadores descobrem uma composição complexa e impressionante que revela como a obra foi feita. Esse momento transformativo, onde uma coisa se transforma em outra, é de grande importância para Muniz.

Essa grande retrospectiva de meia carreira faz mais do que apenas examinar vinte e cinco anos

do trabalho de Muniz, de transformar o ordinário no extraordinário, ela nos lembra do poder da arte de surpreender, de agradar e de alterar nossas percepções do mundo.

A exibição foi coorganizada pela Fundação da Exibição de Fotografia em Minneapolis, Paris e Lausanne, e o Alto Museu de Arte em Atlanta, em parceria com o Museu de Arte de New Britain. Ela permanecerá até o dia 23 de fevereiro de 2025.

No Museu de Arte Americana de New Britain (NBMAA), essa

exibição recebeu apoio de Kenneth L. Boudreau e Judith W. Boudreau, The Saunders Foundation, Jay Bombara e Allison Reilly-Bombara, The Gong-Graham Family, e a The O’Neil Family of Baltimore, MD. O resto do financiamento foi fornecido pelo Dr. Timothy P. McLaughlin e pela Dra. Marian Kellner, com apoio adicional da Thomas Mach Interiors, Inc.

Para mais informações, acesse <http://www.NBMAA.org>.

Traducido por Jamal Fox

ESPAÑOL

## *Vik Muniz-Extra Ordinary se Exhibe Ahora en New Britain Museum of American Art*

**V**ik Muniz, un artista brasileño-estadounidense nacido en 1961, es reconocido como uno de los artistas más innovadores y creativos de nuestro tiempo. Su enfoque es infinitamente lúdico e inventivo, mostrando una notable maestría en lo que él llama “delirios fotográficos”. Muniz trabaja con una amplia variedad de materiales no convencionales, incluyendo azúcar, salsa de tomate, diamantes, recortes de revistas, jarabe de chocolate, polvo y basu-

ra. Crea meticulosamente cuadros intrincados, que luego captura con su cámara. Desde la distancia, los sujetos de sus fotografías son reconocibles; sin embargo, de cerca, los espectadores descubren una composición compleja y sorprendente que revela cómo se hizo la pieza. Este momento transformador, donde una cosa se transforma en otra, es de gran importancia para Muniz. Esta importante retrospectiva de mitad de carrera examina más de veinticinco años de la obra de

Muniz, transformando lo ordinario en extraordinario y recordándonos el poder del arte para sorprender, deleitar y alterar nuestras percepciones del mundo. La exposición ha sido coorganizada por la Fundación para la Exposición de Fotografía en Minneapolis, París y Lausana, y el High Museum of Art de Atlanta, en asociación con el New Britain Museum of Art. Estará en exhibición hasta el 23 de febrero de 2025. En el New Britain Museum of American Art (NBMAA), esta exposición

cuenta con el apoyo de Kenneth L. Boudreau y Judith W. Boudreau, The Saunders Foundation, Jay Bombara y Allison Reilly-Bombara, la familia Gong-Graham y la familia O’Neil de Baltimore, Maryland. El financiamiento adicional proviene del Dr. Timothy P. McLaughlin y la Dra. Marian Kellner, con el apoyo en especie de Thomas Mach Interiors, Inc.

Para más información, visite <http://www.NBMAA.org>.

## HEALTHY AGING

# Gearing Up for Holiday Celebrations

By Matt Austin



*Billy Michael & Phil Gallagher perform during the Cultural Celebration of Ireland, a partnership with The New American Dream Foundation.*

The holiday season is upon us. From Diwali to Thanksgiving and beyond, it's a time to celebrate! Nowhere better to do so than at the Elmwood Hall Danbury Senior Center.

Join us for an exercise class or one of our many social activities. Daily exercise classes to get your blood pumping include the Walking Club, Tai Chi, Chair Yoga, Broadway Burn and our ever-popular Zumba class. As for social activities, we have so many clubs to choose from. Love to sew or quilt? Join our quilting club, which meets every Monday under the guidance of quilting expert Alison Rogers. If knitting or crocheting are more your thing, we have a knit and crochet group that meets every Thursday morning. If reading is your passion, we also have a book club that meets bi-monthly. If you just want to meet

new people without the pressure of an activity, visit our sugar hollow café, grab a cup of coffee, and chat with others. We also hold monthly social parties. Come dance to some music or meet up with friends. No matter what, it's a fun time!

In addition to our regular weekly and daily programming, we have so many special events happening at the center. For November, we have partnered with a handful of community organizations to bring important information to Danbury residents.

First, on November 7, we will have the Housatonic Resources Recovery Authority (HRRRA) come and talk about what happens to your trash and what options you have for hazardous waste disposal. On November 12, the Housatonic Habitat for Humanity will present a program on their affordable hou-

sing programs. On November 14, we welcome the Ridgefield Visiting Nurses Association to talk about meeting the dementia challenge. Whether you have someone in your life struggling with dementia, or just want more information on the subject, this program is for you.

On the lighter side, we have more fun and games planned for November. Join us as we partner with SYNERGY Homecare for Trivia on Wednesday, November 20. This will be a warmup to the return of monthly trivia in the New Year! Come test your knowledge skills! The following day, November 21, artist Pam Cassidy will lead us in painting a wooden winter welcome sign. Perfect to hang in your home for the coming snowy months.

We will be closed for the Thanksgiving holiday, but return on Monday, December 2 with Dr.

Darla Shaw's presentation on the history of Danbury. Shaw, a local historian and storyteller, brings her wonderful brand of knowledge and humor to Elmwood Hall for an engaging presentation. On December 3, back by popular demand, our own Tamires Dasilva, shows off her charcuterie skills in a charcuterie building class, just in time for the holidays.

Whatever your interest is, there is something for everyone at The Elmwood Hall Danbury Senior Remember, the Elmwood Hall Danbury Senior Center, located at 10 Elmwood Place in Danbury, is open Monday-Friday 8:30am - 4:30pm. Membership is FREE to all those 60+ (regardless of whether you live in Danbury or not). We would love to see you very soon!

*For more information, visit [www.danburyseniors.org](http://www.danburyseniors.org).*

PORTUGUÊS

Traduzido por Alisson Ziza

## Preparando-se Para Celebrar os Feriados

As festas se aproximam. Do Diwali ao Dia de Ação de Graças, entre outros feriados, é época de celebrar! E não há melhor salão de festas que o Centro dos Idosos de Danbury Elmwood Hall.

Participe de nossos exercícios

físicos ou uma de nossas várias atividades sociais. O Clube de Caminhada, Tai Chi, Ioga na Cadeira, Broadway Burn e nossa super popular aula de zumba são parte dos nossos exercícios físicos diários para manter você em movimento. Quanto às atividades sociais, temos

vários clubes disponíveis. Adora tecer? Participe de nosso clube de fazer Colcha de Retalhos, que se reúne toda segunda-feira sob orientação da especialista Alison Rogers. Se tricô ou crochê é mais sua praia, temos um grupo de tricô e crochê toda quinta-feira de manhã. Se você ado-

ra ler, temos também um clube de livro bimensal. Se você quer apenas conhecer novos amigos sem participar de atividades, venha para nossa lanchonete zero açúcar tomar um cafezinho e conversar com outros membros. Também temos diversas festas sociais mensais. Venha

# ENVELHECENDO DE FORMA SAUDÁVEL

dançar, ouvir música e conhecer novos amigos. Não importa o quê, será divertido!

Além de nossa programação regular semanal e diária, temos diversos eventos especiais no centro. Em novembro, entramos em parceria com algumas organizações comunitárias para trazer informações importantes aos residentes de Danbury. Em primeiro lugar, no dia 7 de novembro, a Autoridade de Recuperação de Recursos de Housatonic (HRRA) fará uma palestra sobre o que acontece com seu lixo e suas opções para descartar materiais perigosos. No dia 12 de novembro, o Habitat da Humanidade de Housatonic realizará

uma palestra sobre seus programas de habitação acessível. No dia 14 de novembro, a Associação de Enfermeiros Visitantes de Ridgefield fará uma palestra sobre como enfrentar o desafio da demência. Se você conhece alguém que está sofrendo de demência, ou apenas quer saber mais sobre o assunto, esse programa é para você.

No lado mais positivo, teremos mais jogos divertidos em novembro. Faremos uma parceria com a SYNERGY Homecare para trazer um Quiz na quarta-feira, dia 20 de novembro. Isso será um aquecimento para a volta do quiz mensal no Ano Novo! Venha testar seus

conhecimentos! No dia seguinte, 21 de novembro, a artista Pam Cassidy nos ensinará a pintar uma placa de madeira de boas-vindas ao inverno. Perfeito para decorar a sua casa nos próximos meses.

Fecharemos no feriado do Dia de Ação de Graças, mas retornaremos na segunda-feira, dia 2 de dezembro com uma apresentação da Dra. Darla Shaw sobre a história de Danbury. Shaw, uma historiadora local, traz sua marca maravilhosa de conhecimento e humor ao Elmwood Hall com uma apresentação emocionante. No dia 3 de dezembro, retornando por demanda popular, nossa querida Tamires Dasilva

demonstrará suas habilidades numa aula de charcutaria, bem a tempo das festas de fim de ano.

Seja qual for seu interesse, há um pouco de tudo para todos no Centro dos Idosos de Danbury Elmwood Hall. Lembre-se, o Centro dos Idosos está localizado em 10 Elmwood Place, Danbury, e está aberto de segunda a sexta das 8h30 às 16h30. A associação é GRÁTIS para todos acima dos 60 anos de idade (independentemente se moram ou não em Danbury). Adorariamos ver você em breve!

*Para mais informações, acesse [www.danburyseniors.org](http://www.danburyseniors.org).*

ESPAÑOL

Traducido por Jamal Fox

## Preparándonos para las Celebraciones de Fin de Año

La temporada de fin de año ya llegó. ¡Desde Diwali hasta el Día de Acción de Gracias y más allá, es momento de celebrar! No hay mejor lugar para hacerlo que en el Elmwood Hall Danbury Senior Center.

Únase a nosotros en una clase de ejercicio o en una de nuestras muchas actividades sociales. Las clases de ejercicio diarias que le ayudarán a activar su cuerpo incluyen el Club de Caminata, Tai Chi, Yoga en Silla, Broadway Burn y nuestra siempre popular clase de Zumba. En cuanto a actividades sociales, tenemos muchos clubes para elegir. ¿Le gusta coser o hacer colchas? Únase a nuestro club de colchas, que se reúne todos los lunes bajo la guía de la experta en colchas, Alison Rogers. Si prefiere tejer o hacer crochet, tenemos un grupo de tejido y crochet que se reúne todos los jueves por la mañana. Si la lectura es su pasión, también tenemos un club de lectura que se reúne cada dos meses. Si solo quiere conocer gente nueva sin la presión de una actividad, visite nuestro café Sugar Hollow, tome una taza de café y charle con otros. También organizamos fiestas sociales mensuales. Venga a bailar un poco o a encontrarse con amigos. ¡Pase lo que pase, es un momento divertido!

Además de nuestra programación semanal y diaria regular, tenemos muchos eventos espe-

ciales en el centro. En noviembre, nos hemos asociado con varias organizaciones comunitarias para traer información importante a los residentes de Danbury. Primero, el 7 de noviembre, tendremos a la Autoridad de Recuperación de Recursos de Housatonic (HRRA) que hablará sobre lo que sucede con su basura y las opciones de disposición de desechos peligrosos. El 12 de noviembre, Hábitat para la Humanidad de Housatonic presentará un programa sobre sus programas de vivienda asequible. El 14 de noviembre, damos la bienvenida a la Asociación de Enfermeras Visitantes de Ridgefield para hablar sobre cómo enfrentar el desafío de la demencia. Si tiene a alguien en su vida que enfrenta problemas de demencia, o simplemente desea obtener más información sobre el tema, este programa es para usted.

En un tono más alegre, tenemos más actividades y juegos programados para noviembre. Únase a nosotros junto a SYNERGY Homecare para un juego de trivia el miércoles, 20 de noviembre. ¡Esta será una preparación para el regreso de la trivia mensual en el Año Nuevo! ¡Venga a poner a prueba sus conocimientos! Al día siguiente, el 21 de noviembre, la artista Pam Cassidy nos guiará en la creación de un letrero de bienvenida de invierno en madera, perfecto para colgar en su hogar durante los próximos meses



*El alcalde de Danbury, Roberto Alves, participa en el programa "Café y Conversaciones," respondiendo preguntas de los miembros*

de nieve.

Cerraremos por el feriado de Acción de Gracias, pero regresaremos el lunes 2 de diciembre con una presentación de la Dra. Darla Shaw sobre la historia de Danbury. Shaw, historiadora y narradora local, nos trae su maravillosa combinación de conocimiento y humor a Elmwood Hall para una presentación cautivadora. El 3 de diciembre, de regreso por demanda popular, nuestra propia Tamires Dasilva mostrará sus habilidades en un taller de creación de tablas de charcutería, justo a ti-

empo para las festividades.

Sea cual sea su interés, hay algo para todos en el Elmwood Hall Danbury Senior Center. Recuerde que el Elmwood Hall Danbury Senior Center, ubicado en 10 Elmwood Place en Danbury, está abierto de lunes a viernes de 8:30 am a 4:30 pm. La membresía es gratuita para todas las personas mayores de 60 años (sin importar si vive o no en Danbury). ¡Nos encantaría verle muy pronto!

*Para más información, visite [www.danburyseniors.org](http://www.danburyseniors.org).*

## WHAT IS YOUR NEXT STEP IN LIFE

# Be a Fraud Fighter! If You Can Spot a Scam, You Can Stop a Scam!

By Nora Duncan, AARP CT Director

Across the country, someone's identity is stolen every two seconds. Fraud is an escalating crisis, with losses far exceeding what is reported. While \$9 billion in fraud losses were reported in 2022, The Federal Trade Commission (FTC) estimates the true financial impact at \$137 billion due to underreporting. The impact on victims and their families can be financially and emotionally devastating, especially for older Americans.

The AARP Fraud Watch Network testified before Capitol Hill lawmakers in September to this effect, urging stronger consumer protections and support for victims of these crimes. The AARP representatives emphasized the rapid rise in fraud, calling it "meteoric," and urged a coordinated effort from government, industry, and advocates to tackle the growing threat. They also warned lawmakers that technology is making it easier for criminals to prey on older adults.

One out of every three U.S. veterans has had a scammer try and steal their benefits. Fraud cost veterans, service members, and their families \$477 million in 2023, according to the latest FTC data, and this only includes fraud that was reported. In fact, over 85 percent of veterans have encountered service-related scams in the last 12 months. Scammers employ vet-focused twists on impersonation scams, investment fraud, and more.

The White House, along with the Veterans Administration, have unveiled new fraud prevention resources for veterans. Visit Vsafe.gov online or reach out to the new call center at 833-38V-SAFE (833-388-7233).

**Enter AARP Connecticut's "Shred Fraud" Sweepstakes**

Enter AARP Connecticut's "Shred Fraud" Sweepstakes for a chance to win an Amazon Fire 7 Tablet and Amazon Basics Cross Cut Paper and Credit Card Home Office

Shredder to prevent sensitive documents from getting into the hands of scammers. The AARP Connecticut-sponsored sweepstakes will begin on November 4, 2024, and accept entries until January 1, 2025. Entries must be received during this time and the first person drawn randomly will be the prize winner. The sweepstakes entry form and rules can be found at <https://events.aarp.org/FraudSweepNovDec>.

**Catch Fighting Fraud with AARP Connecticut Webinar Series Live or On Demand**

Learn about the current fraud tactics being used, how to recognize red flags, and strategies to avoid the dangers, with the free, bimonthly Fighting Fraud with AARP Connecticut webinar series. People can virtually attend the live episodes, in which they can ask questions of the guests, as well as watch recordings of previous webinars on the AARP Connecticut YouTube channel. Register to attend our last episode

of 2024 on Friday, Dec. 20, at 12 p.m. by visiting <https://events.aarp.org/FightFraudDec>.

Join us in being a fraud fighter! If you can spot a scam, you can stop a scam. The AARP Fraud Watch Network is a free resource for all. With AARP as your partner, you'll learn how to proactively spot scams, get guidance from our fraud specialists if you've been targeted, and feel more secure knowing that we advocate at the federal, state, and local levels to protect consumers and enforce the law.

Visit [www.aarp.org/fraudwatch-network](http://www.aarp.org/fraudwatch-network) or call our dedicated helpline to speak to a fraud specialist at 1-877-908-3360. You can find out what else AARP is doing in Connecticut by checking out AARP Connecticut online at [www.aarp.org/CT](http://www.aarp.org/CT) or emailing us at [CT@aarp.org](mailto:CT@aarp.org).

*This article was written by Nora Duncan, AARP CT Director.*

*Traduzido por Alisson Ziza*

PORTUGUÊS

## Lute Contra os Golpes! Se Você Pode Identificar Um Golpe, Impeça-o!

Em todo o país, a identidade de alguém está sendo roubada a cada dois segundos. Os golpes são uma crise crescente, com perdas muito maiores do que é denunciado. Embora saibamos que \$9 bilhões tenham sido perdidos para golpes em 2022, a Comissão Federal de Comércio (FTC) estima que o verdadeiro impacto financeiro seja de \$137 bilhões devido à falta de denúncias. O impacto nas vítimas e suas famílias pode ser financeiramente e emocionalmente devastador, especialmente para os americanos mais velhos.

A Rede de Vigilância Contra Golpes da AARP depôs perante os legisladores do Capitólio em setembro, suplicando que sejam estabelecidas proteções ao consumidor e apoio às vítimas mais fortes contra esses crimes. Os representantes da AARP enfatizaram o aumento rápi-

do no número de golpes, descrevendo-o como "meteórico," e suplicaram por um esforço coordenado do governo, da indústria e dos defensores jurídicos para combater essa ameaça crescente. Eles também avisaram aos legisladores que a tecnologia está facilitando os crimes contra os idosos.

Um em cada três veteranos nos E.U.A. identificam um golpista tentando roubar seus benefícios. Os golpes custaram aos veteranos, militares e suas famílias \$477 milhões em 2023, de acordo com os dados mais atualizados da FTC, e isso inclui apenas os golpes denunciados. De fato, mais de 85 por cento dos veteranos identificaram golpes relacionados ao serviço militar nos últimos 12 meses. Os golpistas utilizam diversas táticas para enganar os veteranos, incluindo golpes de personificação, golpes de investi-

mento, entre outros. A Casa Branca, junto com a Administração dos Veteranos, revelou novos recursos de prevenção de golpes para os veteranos. Acesse o site online Vsafe.gov ou ligue para o novo centro de chamadas: 833-38V-SAFE (833-388-7233).

**Participe dos Sorteios da AARP Connecticut "Acabe com os Golpes"**

Participe dos Sorteios da AARP Connecticut "Acabe com os Golpes" para ter uma chance de ganhar um Tablet Amazon Fire 7 e uma Triturador de Papel e Cartão de Crédito da Amazon Basics para Home Office e evite que documentos sensíveis caiam nas mãos de golpistas. As inscrições para os sorteios da AARP Connecticut serão do dia 4 de novembro de 2024 até o dia 1 de janeiro de 2025. As inscrições devem ser recebidas dentro desse período

e a primeira pessoa a ser sorteada receberá o prêmio. O formulário de inscrição e as regras do sorteio estão disponíveis no site: <https://events.aarp.org/FraudSweepNovDec>.

**Assista à Série de Webinários Ao Vivo ou "On demand" da AARP Connecticut.**

Aprenda a identificar os golpes atuais, os sinais de alerta, e estratégias para evitar o perigo, com a série de webinários gratuitos e bimensais da AARP Connecticut, "Combatendo os Golpes." As pessoas podem assistir aos episódios ao vivo online, fazer perguntas aos convidados, além de assistir a gravações de webinários passados no Canal de YouTube da AARP Connecticut. Inscreva-se para assistir nosso último episódio de 2024 na sexta-feira, dia 20 de dezembro, às 12h pelo site: <https://events.aarp.org/FightFraudDec>.

# QUAL É O PRÓXIMO PASSO DE SUA VIDA

Lute contra os golpes conosco! Se você pode identificar um golpe, impeça-o. A Rede de Vigilância Contra Golpes da AARP é um recurso gratuito para todos. Tendo a AARP como sua parceira, você

aprenderá a identificar diretamente os golpes, receberá orientações de nossos especialistas em golpes caso seja vitimizado, e se sentirá mais seguro sabendo que temos defesa jurídica a nível federal, estadual e

local para proteger os consumidores e aplicar a lei. Acesse [www.aarp.org/fraudwatchnetwork](http://www.aarp.org/fraudwatchnetwork) ou ligue para nossa linha direta para falar com um especialista em golpes: 1-877-908-3360. Descubra o que a

AARP está fazendo em Connecticut acessando nosso site online em [www.aarp.org/CT](http://www.aarp.org/CT) ou enviando um e-mail para [CT@aarp.org](mailto:CT@aarp.org).

*Artigo escrito por Nora Duncan, Diretora da AARP CT.*

ESPAÑOL

Traducido por Jamal Fox

## ¡Sea un Luchador Contra el Fraude! Si Puede Detectar una Estafa, Puede Detenerla



**E**n todo el país, se roba la identidad de alguien cada dos segundos. El fraude es una crisis en aumento, con pérdidas que superan con creces lo que se informa. Si bien se reportaron pérdidas por fraude de \$9 mil millones en 2022, la Comisión Federal de Comercio (FTC) estima que el verdadero impacto financiero es de \$137 mil millones debido a la falta de informes. El impacto en las víctimas y sus familias puede ser devastador financiera y emocionalmente, especialmente para los estadounidenses mayores.

La Red de Vigilancia del Fraude de AARP testificó ante los legisladores del Capitolio en septiembre a este respecto, instando a que brinden mayores protecciones al consumidor y apoyo a las víctimas de estos delitos.

Los representantes de AARP enfatizaron el rápido aumento del fraude, calificándolo de “meteórico”, e instaron a un esfuerzo coordinado del gobierno, la industria y los defensores para abordar la creciente amenaza. También advirtieron a los legisladores que la tecnología está facilitando que los delincuentes se

aprovechen de los adultos mayores. Uno de cada tres veteranos de Estados Unidos ha sido víctima de un estafador que ha intentado robarle sus beneficios. El fraude costó a los veteranos, miembros del servicio y sus familias 477 millones de dólares en 2023, según los últimos datos de la FTC, y esto solo incluye el fraude denunciado. De hecho, más del 85 por ciento de los veteranos se han encontrado con estafas relacionadas con el servicio en los últimos 12 meses.

Los estafadores emplean giros centrados en los veteranos en estafas de suplantación de identidad, fraudes de inversión y más. La Casa Blanca, junto con la Administración de Veteranos, han presentado nuevos recursos de prevención del fraude para veteranos. Visite [Vsafe.gov](http://Vsafe.gov) en línea o comuníquese con el nuevo centro de llamadas al 833-38V-SAFE (833-388-7233).

### **Participe en el sorteo “Shred Fraud” de AARP Connecticut**

Participe en el sorteo “Shred Fraud” de AARP Connecticut para tener la oportunidad de ganar una tableta Amazon Fire 7 y una trituradora de papel y tarjetas de crédito

to Amazon Basics Cross Cut para el hogar y la oficina, para evitar que los documentos confidenciales caigan en manos de estafadores. El sorteo patrocinado por AARP Connecticut comenzará el 4 de noviembre de 2024 y aceptará inscripciones hasta el 1 de enero de 2025. Las inscripciones deben recibirse durante este tiempo y la primera persona elegida al azar será la ganadora del premio. El formulario de inscripción y las reglas del sorteo pueden encontrarse en <https://events.aarp.org/FraudSweepNovDec>.

Entérese cómo combatir el fraude con la serie de seminarios web de AARP Connecticut en vivo o a pedido

Aprenda sobre las tácticas de fraude actuales, cómo reconocer las señales de alerta y estrategias para evitar los peligros con la serie de seminarios web gratuitos bimensuales Cómo Combatir el Fraude con AARP Connecticut. Las personas pueden asistir virtualmente a los episodios en vivo, en los que pueden hacer preguntas a los invitados, así como ver grabaciones de seminarios web anteriores en el canal de YouTube de AARP Con-

necticut. Regístrese para asistir a nuestro último episodio de 2024 el viernes 20 de diciembre a las 12 p. m. visitando <https://events.aarp.org/FightFraudDec>.

¡Únase a nosotros para luchar contra el fraude! Si puede detectar una estafa, puede detenerla. La Red de Vigilancia contra el Fraude de AARP es un recurso gratuito para todos. Con AARP como su socio, aprenderá a detectar estafas de manera proactiva, recibirá orientación de nuestros especialistas en fraude si ha sido el objetivo y se sentirá más seguro sabiendo que abogamos a nivel federal, estatal y local para proteger a los consumidores y hacer cumplir la ley. Visite [www.aarp.org/fraudwatchnetwork](http://www.aarp.org/fraudwatchnetwork) o llame a nuestra línea de ayuda dedicada para hablar con un especialista en fraude al 1-877-908-3360. Puede averiguar qué más está haciendo AARP en Connecticut visitando AARP Connecticut en línea en [www.aarp.org/CT](http://www.aarp.org/CT) o enviándonos un correo electrónico a [CT@aarp.org](mailto:CT@aarp.org).

*Este artículo fue escrito por Nora Duncan, directora de AARP CT.*



## THE CENTER

# Why Is It So Important to Believe in Survivors of Interpersonal Violence?

By Cara During, Chief Program Officer

**B**elieving survivors of domestic and sexual violence is not just a matter of empathy; it's a critical step towards fostering a safer society. When survivors come forward with their stories, the importance of validating their experiences cannot be overstated. This belief is vital for several reasons: it aids in the healing process for survivors, encourages others to come forward, helps to hold perpetrators and abusers accountable, and works to dismantle the societal stigma surrounding these issues.

Survivors of interpersonal violence are commonly scrutinized for coming forward, claiming that they are seeking attention or revenge. This rhetoric is harmful and statis-

tically inaccurate – multiple studies conducted by the FBI and National Sexual Violence Resource Center state that only up to 10 percent of reports of sexual violence are classified as “false reports,” which include instances in which the victim recanted (often due to retaliation or threats) or reports that are unfounded due to a lack of evidence. This is the same percentage of false reports as other violent crimes, including robbery and murder.

Domestic and sexual violence are severely underreported crimes, and one of the biggest reasons for this is the fear of not being believed or taken seriously. Other barriers to reporting include shame and stigma, lack of resources or education about

the fact that what happened was a crime, legal or other institutional obstacles, fear of retaliation, and the real and valid fear of being re-traumatized through the reporting process by having to share intimate details of their trauma over and over. Reporting domestic or sexual violence is time-consuming, financially burdensome, and emotionally taxing.

Most people are not violent, but when our society and culture care more about discrediting and silencing victims, the repeat offenders are left to victimize more people. By creating an environment that validates survivors' experiences, we encourage reporting and help break down the barriers that prevent many

from coming forward. It is imperative for communities to stand united in support of survivors, fostering a culture in which they feel safe, heard, and believed. Only through collective action can we hope to create lasting change and ensure that no survivor feels alone in their journey toward healing.

At The Center for Empowerment and Education, we believe you and are here to support you.

*If you or someone you know needs support, our no-cost confidential hotlines are available 24/7.*

**Domestic Violence Hotline**  
(203)731-5206

**Sexual Assault Hotline**  
(203)731-5204

Traduzido por Alisson Ziza

PORTUGUÊS

## Por Que É Tão Importante Acreditar nos Sobreviventes da Violência Interpessoal?

“Os sobreviventes da violência interpessoal são geralmente escrutinizados por denunciarem, sob alegações de que querem atenção ou buscam vingança. Essa retórica é prejudicial e estatisticamente incorreta – diversos estudos realizados pelo FBI e pelo Centro Nacional de Recursos contra Abuso Sexual declaram que apenas até 10 por cento das denúncias de abuso sexual são classificadas como falsas”.

**A**creditar nos sobreviventes da violência doméstica e abuso sexual não é questão de empatia; é um passo crítico para incentivar uma sociedade mais segura. Quando os sobreviventes revelam suas histórias, a importância de validar suas experiências não pode ser subestimada. Isso é vital por diversos motivos: ajuda no processo de recuperação dos sobreviventes, incentiva que outros revelem suas histórias, ajuda a responsabilizar os agressores e abusadores, e ajuda a reduzir o estigma social relacionado a tais questões.

Os sobreviventes da violência interpessoal são geralmente escrutinizados por denunciarem, sob alegações de que querem atenção ou buscam vingança. Essa retórica é prejudicial e estatisticamente incorreta – diversos estudos realizados

pelo FBI e pelo Centro Nacional de Recursos contra Abuso Sexual declaram que apenas até 10 por cento das denúncias de abuso sexual são classificadas como “falsas,” isso inclui casos em que a vítima recua (geralmente por ameaças ou medo de retaliação) ou denúncias julgadas como infundadas devido à falta de provas concretas. Essa é a mesma percentagem de denúncias falsas de outros crimes violentos, incluindo roubo e homicídio.

O número de denúncias para os crimes de violência doméstica e abuso sexual é extremamente baixo, e um dos maiores motivos por trás disso é o medo de sua história não ser levada a sério ou de não acreditarem em você.

Outras barreiras para a denúncia são a vergonha e o estigma, a falta de recursos ou educação sobre o fato

de que o que ocorreu foi um crime, obstáculos jurídicos ou outros obstáculos institucionais, medo de retaliação, e o medo bastante real e válido de reviver o trauma através do processo de denúncia ao ter que revelar repetidamente detalhes íntimos de seu trauma. O processo de denúncia de violência doméstica ou abuso sexual é demorado, além de financeiramente e emocionalmente pesado.

A maioria das pessoas não é violenta, mas quando nossa sociedade e cultura se preocupam mais em desacreditar e silenciar as vítimas, os mesmos agressores ficam livres para vitimizar mais pessoas. Ao criar um ambiente que valida as experiências dos sobreviventes, incentivamos o processo de denúncia e quebramos barreiras que previnem muitos de revelarem suas experiên-

cias. É imperativo que as comunidades se unam em apoio aos sobreviventes, promovendo uma cultura na qual eles se sintam seguros, ouvidos e acreditados. Apenas através de uma ação coletiva, podemos ter esperanças de criar uma mudança duradoura para garantir que nenhum sobrevivente se sinta sozinho em sua jornada de recuperação.

No The Center for Empowerment and Education, acreditamos em você e estamos aqui para lhe apoiar.

*Se você ou algum conhecido precisa de apoio, nossas linhas diretas gratuitas e anônimas estão disponíveis 24 horas por dia, 7 dias por semana.*

**Linha Direta contra Violência Doméstica:** (203)731-5206

**Linha Direta contra Abuso Sexual:** (203)731-5204

## THE CENTER

# ¿Por Qué Es Tan Importante Creer a los Sobrevivientes de Violencia Interpersonal?

ESPAÑOL

Traducido por Jamal Fox



Creer a los sobrevivientes de violencia doméstica y sexual no es solo una cuestión de empatía; es un paso crucial para fomentar una sociedad más segura. Cuando los sobrevivientes comparten sus historias, la importancia de validar sus experiencias no puede ser subestimada. Esta creencia es vital por varias razones: ayuda en el proceso de sanación de los sobrevivientes, anima a otros a compartir sus experiencias, contribuye a hacer responsables a los perpetradores y abusadores, y trabaja para dismantlar el estigma social que rodea estos problemas. Los sobrevivientes de violencia interpersonal a menudo enfrentan escrutinio al hablar, con acusaciones de que buscan atención o venganza. Esta retórica es dañina y estadísticamente inexacta: múltiples estudios realizados por el FBI y el Centro Nacional de Recursos sobre Violencia Sexual indican que solo hasta el 10% de los reportes de violencia sexual se clasifican como “reportes falsos”, lo cual incluye casos en los que la víctima se retracta (a menudo debido a represalias o amenazas) o reportes que se consideran infundados por falta de evidencia. Este es el mismo porcentaje de reportes falsos que otros crímenes violentos, como el robo y el asesinato.

La violencia doméstica y sexual son crímenes gravemente no denunciados, y una de las principales razones es el miedo a no ser creído

o tomado en serio. Otros obstáculos para reportar incluyen la vergüenza y el estigma, la falta de recursos o de educación sobre el hecho de que lo ocurrido fue un delito, barreras legales u otras dificultades institucionales, miedo a represalias y el temor real y válido de ser traumatizado de nuevo durante el proceso de reportar al tener que compartir detalles íntimos de su trauma repetidamente. Reportar violencia doméstica o sexual es un proceso que consume tiempo, es financieramente costoso y emocionalmente agotador. La mayoría de las personas no son violentas, pero cuando nuestra sociedad y cultura se preocupan más por desacreditar y silenciar a las víctimas, los agresores reincidentes pueden seguir victimizando a más personas.

Al crear un ambiente que valide las experiencias de los sobrevivientes, fomentamos el reporte de estos casos y ayudamos a derribar las barreras que impiden que muchos den un paso al frente. Es imperativo que las comunidades se unan en apoyo a los sobrevivientes, fomentando una cultura en la que se sientan seguros, escuchados y creídos. Solo a través de la acción colectiva podemos esperar crear un cambio duradero y asegurar que ningún sobreviviente se sienta solo en su camino hacia la sanación.

En el Centro para el Empoderamiento y la Educación, le creemos y estamos aquí para apoyarle. Si usted o alguien que conoce necesi-

ta apoyo, nuestras líneas de ayuda gratuitas y confidenciales están disponibles las 24 horas del día, los 7 días de la semana.

**Línea de Ayuda para Violencia Doméstica: (203)731-5206**

**Línea de Ayuda para Asalto Sexual: (203)731-5204**

## KIDS & FAMILY

# Celebrating November's National Family Engagement Month at Danbury Public Schools

By Anne E. Mead, Ed. | Danbury Public Schools

November is celebrated as Parent Engagement Month by recognizing the important role parents play in their children's education, along with the contributions of families across the nation. It highlights the many opportunities available for educators, families, students, and community members to engage in partnerships, with the goal of improving student academic achievement.

This month reminds us that families are children's first and most important teachers, advocates, and nurturers. Over 40 years of research shows that the most effective way to increase student achievement is for families to be actively engaged in the education of their children. The importance of family engagement will be highlighted during the month of November, as we celebrate and strengthen family-school partnerships together at Danbury Schools.

The first way to strengthen partnerships is to attend your children's parent-teacher conferences. Elementary school conferences will be held the week of November 10 (there is no school on Monday, November 11), middle-school conferences will be held during the week of November 17, and high-school conferences will be held on November 25 and 26. In preparation for conferences, Danbury Schools has published a new informative booklet for families, entitled "Preparing for your Parent-Teacher

Conference." Information in the booklet includes the importance of attending your child's conference, how to prepare for it, what happens during the conference, understanding tests and assessments, questions to ask, and how to develop a collaborative relationship with your child's teacher. It has tips on how to support assigned homework, and how to develop a learning plan between the

teacher, you, and your child. Look for this exciting and informative booklet in your child's bookbag the week of November 4.

Detailed information about sign-ups will be coming from each school to families. Most conferences are held in person, while some may be online.

The next event for families is "Protecting Your Child Online." Do you know what games your children are playing online? Do you know with whom your children are chatting, and whether they are safe? Do you know what the Secret Vault app is on mobile phones?

"Protecting Your Child Online" will be hosted on Thursday, November 14 at 6:00 pm, covering social media platforms like Snapchat and TikTok as well as gaming sites. Learn how your child is using these apps and strategies to help protect them from danger.

Another celebration taking place

during the month of November is "Family Game Night," on Monday, November 18, from 6:00 pm-7:30 pm. Families come together for hands-on STEM activities, music, board games, and gym activities, have snacks, and receive a gift.

Details for registration for both events will be announced shortly through Parent Square and sign-up will be available.

If you are not part of the Danbury School and would like to attend, contact the Office of Family, School, and Community Partnerships at 203-797-4734. Looking forward to an exciting month for family engagement.

*Anne E. Mead, Ed. D. is the Director of Family, School, and Community Partnerships for Danbury Public Schools. She can be reached at 203-830-6508 or by email at meadan@danbury.k12.ct.us.*

PORTUGUÊS

Traduzido por Alisson Ziza

## Celebrando o Mês Nacional de Participação Familiar nas Escolas Públicas de Danbury

Celebramos novembro como o Mês de Participação Familiar, reconhecendo o papel importante dos pais na educação dos filhos, além das contribuições das famílias de toda a nação. Destacamos as várias oportunidades de parceria disponíveis para educadores, famílias, alunos e membros da comunidade, com o objetivo de melhorar o sucesso acadêmico estudantil.

Esse mês serve para lembrar que as famílias são os professores, defensores e provedores mais importantes de seus filhos. Mais de 40 anos de pesquisas provam que a forma mais eficaz de melhorar o sucesso acadêmico é fazendo com que as famílias participem ativamente na educação de seus filhos. A importância da participação fami-

liar será destacada no mês de novembro, enquanto celebramos e fortalecemos as parcerias entre famílias e escolas juntos nas Escolas de Danbury.

A forma principal de fortalecer as parcerias é comparecendo nas reuniões entre pais e professores de nossos filhos. As reuniões das escolas fundamentais serão realizadas durante a semana do dia 10 de novembro (não haverá aula na segunda-feira, 11 de novembro), as reuniões das escolas secundárias serão realizadas durante a semana do dia 17 de novembro, e as reuniões dos colégios serão realizadas nos dias 25 e 26 de novembro. Para preparar as reuniões, as Escolas de Danbury publicaram um novo folheto informativo para as famílias, chamado "Como Se Preparar para Sua Reu-

nião entre Pais e Professores." O folheto destaca a importância de comparecer às reuniões sobre seus filhos, como se preparar, o que ocorre durante as reuniões, entendendo as provas e exames, perguntas e respostas, e como desenvolver uma relação colaborativa com os professores de seus filhos. Há dicas de como reforçar o dever de casa e como formar um plano de aprendizado entre os professores, você e seus filhos. Leia esse folheto informativo enviado na mochila de seu filho na semana do dia 4 de novembro. Informações detalhadas sobre as inscrições serão enviadas de cada escola às famílias. Geralmente, as reuniões serão realizadas presencialmente, mas algumas podem ser realizadas online.

O próximo evento para as

famílias é "Como Proteger Seus Filhos Online." Você sabe quais jogos seus filhos estão jogando online? Com quem seus filhos estão conversando, e se são confiáveis? Você conhece os aplicativos de Cofre (Secret Vault) para celular? O evento "Como Proteger Seus Filhos Online" será realizado na quinta-feira, dia 14 de novembro às 18h, cobrindo plataformas de rede social como Snapchat e TikTok, além de sites de jogos. Saiba como seus filhos estão usando esses aplicativos e forme estratégias para protegê-los do perigo.

Outra celebração que ocorre em novembro é a "Noite de Jogos em Família," na segunda-feira, dia 18 de novembro, das 18h às 19h30. As famílias podem participar de atividades educativas, música, jogos de tabuleiro e atividades físicas,

## PAIS & FILHOS

lanchar e ganhar presentes.

Detalhes para as inscrições dos dois eventos serão anunciados em breve no Parent Square, onde as inscrições serão disponibilizadas.

Caso não participe das Escolas de Danbury e gostaria de participar, fale com o Escritório de Parcerias entre Famílias, Escolas e Comunidades ligando para 203-797-4734.

Esperemos um mês animado de participação familiar.

*Anne E. Mead, Ed. D. é a Diretora das Parcerias Entre Famílias,*

*Escolas e Comunidades nas Escolas Públicas de Danbury. Entre em contato com ela por telefone 203-830-6508 ou por e-mail: meadan@danbury.k12.ct.us.*

ESPAÑOL

Traducido por Jamal Fox

# *Celebrando el Mes Nacional de Participación Familiar en Noviembre en las Escuelas Públicas de Danbury*



**N**oviembre se celebra como el Mes de Participación de los Padres, reconociendo el importante papel que juegan los padres en la educación de sus hijos, junto con las contribuciones de las familias en todo el país. Este mes destaca las muchas oportunidades disponibles para que educadores, familias, estudiantes y miembros de la comunidad se involucren en asociaciones, con el objetivo de mejorar el rendimiento académico de los estudiantes.

Este mes nos recuerda que las familias son los primeros y más importantes maestros, defensores y cuidadores de los niños. Más de 40 años de investigaciones muestran que la forma más eficaz de aumentar el rendimiento estudiantil es que las familias participen activamente en la educación de sus hijos. Durante el mes de noviembre se destacará la importancia de la participación familiar mientras celebramos y fortalecemos las asociaciones entre la familia y la escuela en las Escuelas

de Danbury.

La primera forma de fortalecer las asociaciones es asistir a las reuniones de padres y maestros de sus hijos. Las conferencias de la escuela primaria se realizarán la semana del 10 de noviembre (no hay clases el lunes 11 de noviembre), las conferencias de la escuela secundaria se realizarán durante la semana del 17 de noviembre y las conferencias de la preparatoria se realizarán el 25 y 26 de noviembre.

En preparación para las conferencias, las Escuelas de Danbury han publicado un nuevo folleto informativo para las familias, titulado "Preparándose para su Conferencia de Padres y Maestros". La información en el folleto incluye la importancia de asistir a la conferencia de su hijo, cómo prepararse para ella, lo que sucede durante la conferencia, cómo comprender las pruebas y evaluaciones, preguntas para hacer y cómo desarrollar una relación de colaboración con el maestro de su hijo. Incluye consejos

sobre cómo apoyar las tareas asignadas y cómo desarrollar un plan de aprendizaje entre el maestro, usted y su hijo. Busque este emocionante e informativo folleto en la mochila de su hijo la semana del 4 de noviembre. Próximamente cada escuela enviará información detallada sobre el proceso de inscripción a las familias. La mayoría de las conferencias se realizarán en persona, aunque algunas pueden ser en línea.

El siguiente evento para las familias es "Protegiendo a su Hijo en Línea". ¿Sabe qué juegos están jugando sus hijos en línea? ¿Sabe con quién están chateando sus hijos y si están seguros? ¿Conoce la aplicación Secret Vault en los teléfonos móviles? "Protegiendo a su Hijo en Línea" se llevará a cabo el jueves 14 de noviembre a las 6:00 pm, y cubrirá plataformas de redes sociales como Snapchat y TikTok, así como sitios de juegos. Aprenda cómo su hijo usa estas aplicaciones y estrategias para ayudar a protegerlo del peligro.

Otra celebración que tendrá lugar durante el mes de noviembre es la "Noche de Juegos en Familia", el lunes 18 de noviembre, de 6:00 pm a 7:30 pm. Las familias se reúnen para disfrutar de actividades prácticas de STEM, música, juegos de mesa y actividades en el gimnasio, además de bocadillos y un obsequio.

Los detalles para registrarse en ambos eventos se anunciarán próximamente a través de Parent Square y estará disponible la inscripción. Si usted no es parte del Distrito Escolar de Danbury y le gustaría asistir, comuníquese con la Oficina de Asociaciones Familiares, Escolares y Comunitarias al 203-797-4734. Esperamos un mes emocionante para la participación familiar.

*Anne E. Mead, Ed. D., es la directora de Asociaciones Familiares, Escolares y Comunitarias de las Escuelas Públicas de Danbury. Puede contactarla al 203-830-6508 o por correo electrónico en meadan@danbury.k12.ct.us.*

# WHAT YOU SHOULD KNOW ABOUT

## Readers Ask About Autism

By Dr. Robert B. Golenbock

A specialist in developmental medicine told me, “Autism isn’t a disease, it’s a process.” By that she meant that autism is a spectrum of problems, and – more importantly – the arc of the disorder can be improved by treatment. Our reader wanted to know how we can improve parents’ acceptance of a diagnosis of autism, and the most important part of the answer lies with this concept: the sooner the problem is identified, the better the result. Nobody would question such a statement about pneumonia, heart disease, or cancer. But when it comes to problems that involve how the brain functions, people seem to take the diagnosis personally. Diagnosing someone with anxiety or depression is not making a criticism of their character. Similarly, identifying a child as autistic is not a criticism of the child or the parents. It’s a first step to understanding the child’s problem and helping that child integrate into society.

We have already learned that autism spectrum disorder (ASD) is a developmental disability that affects how people learn, communicate, interact, and behave. And we

have learned that this spectrum comprises a number of different groups. The spectrum reflects the differing abilities of people who we sometimes call neuro divergent. Some common symptoms of ASD include:

- Difficulty with social communication and interaction
- Restricted or repetitive behaviors or interests
- Different ways of learning, moving, or paying attention
- Difficulty transitioning from one activity to another
- A focus on details
- Unusual reactions to sensations

When the behavior is primarily focused on attention, we may diagnose ADHD. When the behavior primarily focuses on how the world is interpreted, we may not identify autism for years or decades. But when we see that a child has difficulty with speech and communication or socialization, we have a duty to act right away and find an expert who can help to break through the barrier that isolates this child.

In the days before appropriate medical treatment was available – going back to Biblical times – peo-

ple have been ostracized for diseases like skin conditions. Even in the twentieth century, people somehow felt ashamed of being diagnosed with cancer. Now think about your immediate reaction to the following diseases: leprosy, tuberculosis, AIDS. Are you afraid? Upset? Disgusted? Leprosy is now called Hansen’s Disease. It is caused by bacteria related to those that cause tuberculosis. Both tuberculosis and Hansen’s Disease are difficult to catch, treatable, and require persistent close contact for transmission. For years, the medical and government establishment ignored people with AIDS, and some people considered it a punishment for behavior they considered immoral. We are aware now that AIDS is caused by a virus that is presently incurable but treatable and is not transmissible through casual contact. Similarly, our attitude towards mental illness and substance abuse has improved as we learn more about the causes and cures. Over the past 3 or 4 thousand years, we have slowly developed a more mature and educated attitude.

We cannot afford to waste time being afraid or critical of a prob-

lem when we can be responsible for helping someone get treatment. When we see a child, whose speech is delayed, who won’t make eye contact or interact with people, who continues with solitary play long after others his age are learning to interact, or who self-stimulates by flapping his arms to deal with anxiety, we cannot expect that the child will grow out of it. Identifying a problem is the first step to correcting a problem. But identifying a problem requires accepting the possibility that there is a problem. Today, most pediatricians do routine screenings for developmental delays. Parents should ask for more clarity when they have concerns about their children. And they should be ready to accept their responsibility to advocate for their children if a problem is identified.

*Robert B. Golenbock, MD, is currently retired. He has cared for children in the Danbury area for 43 years, including at the Center for Pediatric Medicine. The CPM is located at 107 Newtown Rd, #1D, Danbury, CT, 06810. For more information, please call (203) 790-0822 or visit <https://centerforpediatricmedct.com>.*

PORTUGUÊS

Traduzido por Alisson Ziza

## Leitores com Perguntas Sobre o Autismo

Certa vez, uma especialista em medicina do desenvolvimento me disse, “O autismo não é uma doença, é um processo.” Com isso, ela quis dizer que o autismo é um espectro de problemas e – mais importantemente – o arco desse transtorno pode melhorar com o tratamento. Um de nossos leitores quis saber como podemos melhorar a aceitação dos pais de um diagnóstico de autismo, e a parte mais importante da resposta está no seguinte conceito: quanto mais cedo identificarmos o problema, melhores os resultados. Ninguém duvidaria de tal declaração se fosse feita quanto à pneumonia, às doenças cardíacas ou ao câncer. Porém, quando se fala de problemas relacionados às funções cerebrais, as pessoas parecem tomar

o diagnóstico como insulto. Diagnosticar alguém com ansiedade ou depressão não é uma crítica de seu caráter, assim como identificar uma criança como autista não é uma crítica à criança ou aos seus pais. Este é o primeiro passo para entender o problema da criança e ajudá-la a se integrar na sociedade.

Já sabemos que o transtorno do espectro autista (TEA) é uma deficiência de desenvolvimento que afeta como as pessoas aprendem, se comunicam, interagem e agem. E aprendemos que esse espectro abrange diversos grupos. O espectro reflete as diversas capacidades de pessoas as quais chamamos às vezes de neuro divergentes. Alguns sintomas comuns do TEA são:

- Dificuldade com comuni-

cação e interação social

- Comportamentos ou interesses limitados ou repetitivos
- Diversas formas de aprender, se movimentar ou prestar atenção
- Dificuldade em trocar de uma atividade para outra
- Foco maior em pequenos detalhes
- Reações incomuns a sensações

Quando o comportamento foca primeiramente na atenção, podemos diagnosticá-lo como TDAH. Quando o comportamento foca primeiramente em como o mundo é interpretado, podemos não o identificar como autismo por vários anos ou até décadas. Porém, quando percebemos que uma criança está com di-

ficultades de fala, de comunicação ou de socialização, temos o dever de agir imediatamente e encontrar um especialista para ajudar a quebrar as barreiras isolando a criança.

Em tempos antigos, quando o tratamento médico adequado ainda não existia – voltando nos tempos bíblicos – as pessoas eram banidas por doenças como problemas de pele.

Até mesmo no século vinte, as pessoas por algum motivo se sentiam envergonhadas de serem diagnosticadas com câncer. Agora, pense em qual seria sua reação imediata às seguintes doenças: lepra, tuberculose, AIDS. Você sente medo? Preocupação? Nojo? A lepra hoje se chama Hanseníase. Ela é causada por bactérias relacionadas àquelas

# O QUE DEVES SABER

que causam a tuberculose. Tanto a tuberculose quanto a Hanseníase são difíceis de contrair, tratáveis e exigem contato próximo persistente para sua transmissão. Por vários anos, os estabelecimentos médicos e do governo ignoraram as pessoas com AIDS, e algumas consideravam essa doença como um castigo por comportamentos julgados imorais. Hoje, sabemos que a AIDS é causada por um vírus atualmente incurável, mas que pode ser tratado e impossível de ser transmitido por contato casual. Do mesmo jeito

que nossas atitudes contra doenças mentais e abuso de substâncias melhoraram depois de aprendermos mais sobre suas causas e tratamentos. Nos últimos 3 ou 4 mil anos, desenvolvemos lentamente uma abordagem mais madura e educada.

Não podemos perder tempo sentindo medo ou criticando um problema quando podemos ajudar as pessoas a obterem tratamento. Quando vemos uma criança com problemas de fala, que não faz contato visual ou interage com as pessoas, que continua se isolan-

do muito tempo depois que outras de sua idade aprendem a interagir, ou que se estimula balançando seus braços para aliviar a ansiedade, não podemos esperar que a criança supere tudo isso. Identificar o problema é o primeiro passo para corrigi-lo. Porém, isso requer aceitar a possibilidade de que há um problema. Hoje, muitos pediatras fazem exames de rotina por atrasos no desenvolvimento. Os pais devem pedir mais explicações ao compartilhar preocupações sobre seus filhos, e devem estar prontos para

aceitar a responsabilidade de cuidar de seus filhos caso um problema seja identificado.

**Robert B. Golenbock, MD, está atualmente aposentado. Ele cuidou de crianças na área de Danbury por 43 anos, incluindo no Centro de Medicina Pediátrica. O CPM está localizado no endereço 107 Newtown Rd #1D, Danbury, CT 06810. Para mais informações, por favor ligue para (203) 790-0822 ou acesse <https://centerforpediatricmedct.com>.**

ESPAÑOL

Traducido por Jamal Fox

## Lectores Preguntan Sobre el Autismo

Una especialista en medicina del desarrollo una vez me dijo: “El autismo no es una enfermedad, es un proceso”. Con esto, quiso decir que el autismo es un espectro de problemas y, lo que es más importante, el curso del trastorno puede mejorar con tratamiento. Uno de nuestros lectores quería saber cómo podemos mejorar la aceptación de los padres de un diagnóstico de autismo, y la respuesta más importante reside en este concepto: cuanto antes se identifique el problema, mejor será el resultado. Nadie cuestionaría esta afirmación si se tratara de neumonía, una enfermedad cardíaca o cáncer. Pero cuando se trata de problemas que afectan el funcionamiento del cerebro, las personas suelen tomar el diagnóstico de manera personal. Diagnosticar a alguien con ansiedad o depresión no es una crítica a su carácter. Del mismo modo, identificar a un niño como autista no es una crítica al niño ni a los padres. Es el primer paso para comprender el problema del niño y ayudarlo a integrarse en la sociedad.

Ya hemos aprendido que el trastorno del espectro autista (TEA) es una discapacidad del desarrollo que afecta cómo las personas aprenden, se comunican, interactúan y se comportan.

También sabemos que este espectro comprende varios grupos diferentes, reflejando las diversas habilidades de las personas a las que a veces llamamos neurodivergentes. Algunos síntomas comunes del TEA incluyen:

- Dificultad con la comuni-

*“Pero cuando se trata de problemas que afectan el funcionamiento del cerebro, las personas suelen tomar el diagnóstico de manera personal. Diagnosticar a alguien con ansiedad o depresión no es una crítica a su carácter. Del mismo modo, identificar a un niño como autista no es una crítica al niño ni a los padres. Es el primer paso para comprender el problema del niño y ayudarlo a integrarse en la sociedad.”*

cación e interacción social

- Conductas o intereses restrictivos o repetitivos
- Diferentes formas de aprender, moverse o prestar atención
- Dificultad para pasar de una actividad a otra
- Un enfoque en los detalles
- Reacciones inusuales a las sensaciones

Cuando el comportamiento se enfoca principalmente en la atención, podemos diagnosticar TDAH. Cuando el comportamiento se enfoca principalmente en la interpretación del mundo, es posible que no identifiquemos el autismo durante años o décadas. Pero cuando vemos que un niño tiene dificultades con el habla, la comunicación o socialización, tenemos el deber de actuar de inmediato y buscar un experto que pueda ayudar a romper la barrera que aísla a este niño.

En los días previos a la disponibilidad de tratamientos médicos adecuados, desde los tiempos bíblicos, las personas han sido mar-

ginadas por enfermedades como las condiciones de la piel. Incluso en el siglo XX, algunas personas sentían vergüenza de ser diagnosticadas con cáncer. Ahora piense en su reacción inmediata a las siguientes enfermedades: lepra, tuberculosis, SIDA. ¿Le producen miedo? ¿Malestar? ¿Repulsión? Hoy en día, la lepra se llama enfermedad de Hansen, causada por bacterias similares a las que provocan la tuberculosis.

Tanto la tuberculosis como la enfermedad de Hansen son difíciles de contraer, tratables y requieren contacto cercano y persistente para transmitirse. Durante años, las autoridades médicas y gubernamentales ignoraron a las personas con SIDA, y algunas personas lo consideraban un castigo por comportamientos que juzgaban inmorales.

Ahora sabemos que el SIDA es causado por un virus que actualmente no tiene cura, pero es tratable y no se transmite por contacto casual. De manera similar, nuestra actitud

hacia la enfermedad mental y el abuso de sustancias ha mejorado a medida que aprendemos más sobre sus causas y posibles tratamientos. A lo largo de los últimos 3 o 4 mil años, hemos desarrollado una actitud más madura y educada.

No podemos permitirnos perder el tiempo temiendo o criticando un problema cuando podemos ayudar a que alguien reciba tratamiento. Cuando vemos a un niño cuya habla está retrasada, que no hace contacto visual ni interactúa con las personas, que continúa con juegos solitarios mucho después de que otros niños de su edad están aprendiendo a interactuar o que se autoestimula moviendo sus brazos para lidiar con la ansiedad, no podemos esperar que el niño “supere” esta etapa. Identificar un problema es el primer paso para corregirlo.

Pero identificar un problema requiere aceptar la posibilidad de que exista. Hoy en día, la mayoría de los pediatras realizan exámenes de rutina para detectar retrasos en el desarrollo. Los padres deben pedir claridad cuando tengan inquietudes sobre sus hijos y deben estar dispuestos a aceptar su responsabilidad de abogar por ellos si se identifica un problema.

**Robert B. Golenbock, MD, actualmente jubilado, ha cuidado a niños en el área de Danbury durante 43 años, incluido en el Centro de Medicina Pediátrica. CPM está ubicado en 107 Newtown Rd, #1D, Danbury, CT, 06810. Para más información, llame al (203) 790-0822 o visite <https://centerforpediatricmedct.com>.**



# Fall into November Savings with HUGE savings!

## Over 100 new & pre-owned vehicles ready to choose from!



Our Spanish and Portuguese speaking team is ready to help you!  
Left to right: Jonathan Figueroa (Sales Manager), Carlos Rocha, Dan Pawilecz,  
Ana Spencer, Rick Reid and Ray Jimenez

**We accept Tax ID, Passports, Good Credit and Bad Credit!**

# ¿SUFRIÓ UN ACCIDENTE?

ELIGE **VENTURALAW**

**ATENDEMOS CASOS DE:**

• **ACCIDENTE DE AUTO • ACCIDENTE DE MOTOCICLETA**  
 • **RESBALÓN Y CAÍDA • MORDEDURA DE PERRO • ¡Y MÁS!**

- Sirviendo a Connecticut por más de 65 años defendiendo tus derechos.
- Hablamos tu idioma y entendemos tu cultura.
- Con más de 100.000 casos resueltos.
- Te ayudamos a conseguir la máxima compensación para ti y tu familia.
- Apoyamos los centros comunitarios, organizaciones benéficas e iglesias locales.



**LLAMA AHORA • CONSULTA GRÁTIS 24/7**  
**203.800.800**



**VENTURALAW**

Abogados de Accidentes



203-800-8000



venturalaw.com



@askventuralaw